

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 88 (1970)
Heft: 289

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Donnerstag 10. Dezember 1970
Berne, jeudi 10 décembre 1970

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang
88^e année

N° 289

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50, un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

N° 289 Inhalt - Sommaire - Sommario

Ämtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.
Abhanden gekommene Werttitel. - Titres disparus. - Titoli smarriti.
Geschäftseröffnungsverbot.
Tumaco SA, in Liquidation, Zug.
Bemis SA, Fribourg.
Société Immobilière Rue du Manège N° 1, Genève.
S.I. Les Prähys «A» Gruyères.
Edelmetallkontrolle. - Contrôle des métaux précieux. - Controllo dei metalli preziosi: 2568-2580; 6983-6985.
Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Verfügung des EFZD betreffend Änderung der Verfügung über die Delegation von Strafkompetenzen bei Zollvergehen und Hinterziehung der Umsatzsteuer auf der Wareneinfuhr. - Ordonnance du DFFD modifiant celle qui délègue la compétence de punir en cas de délits douaniers et de soustraction de l'impôt sur le chiffre d'affaires sur l'importation de marchandises. - Ordinanza del DFFD che modifica quella concernente la delegazione delle competenze penali in caso di reato doganale e di sottrazione dell'imposta sulla cifra d'affari risultante dall'importazione di merci.
Internationale abgekürzte Saehbeziehungen für Arzneistoffe (Liste 10). - Denominations communes internationales des substances médicamenteuses (Liste 10). - Denominazioni comuni internazionali delle sostanze medicamentose (Elenco 10).
Malaysia: Einfuhrvorschriften. - Malaisie: Prescriptions d'importation.
Auslands-Postüberweisungsdiens. - Service international des virements postaux.
Diplomatische und konsularische Vertretungen. - Représentations diplomatiques et consulaires.

Zweck: Herstellung von Drucksachen aller Art nach dem Prinzip der Offset-Verfahren, inbegriffen die entsprechende Grafik und die Filmherstellung; kann sich an entsprechenden Unternehmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 300 000, voll liberriert; 600 Inhaberaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Mitglieder des VR: Georg Schmidt, von Zürich, in Basersdorf, Präsident des VR mit Einzelunterschrift; Konrad Bösch, von Ebnat-Kappel, in Zürich, Mitglied des VR und zugleich Direktor mit Einzelunterschrift.

30. November 1970.
Polychemical AG, in Zürich 3 (SHAB Nr. 254 vom 30. 10. 1970, S. 2461), Fabrikation von und Handel mit chemischen Produkten usw. Die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich haben die Zustimmung zur Löschung der Firma erteilt; sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

30. November 1970.
Juvena Holding AG, in Volketswil (SHAB Nr. 275 vom 24. 11. 1970, S. 2674), organisatorische Zusammenfassung und Ausbau der bestehenden Juvena-Gesellschaften usw. Max Ciola aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Mitglieder des VR ohne Zeichnungsbefugnis: Hans J. Oberhänsli, von Engwilen, in Rüschlikon, und Prof. Dr. Andrew Martin, britischer Staatsangehöriger, in London. Es wohnen nun die Verwaltungsratsmitglieder: Edmund Georg Locher in Zug; Hans Kräutli in Stäfa; Peter G. Staechelin in Monte Carlo und Dr. Beat Huber in Kilchberg ZH.

30. November 1970.
Société pour l'exploitation de restaurants et d'hôtels S.A., Lausanne, bisher in Lausanne (SHAB Nr. 69 vom 24. 3. 1969, S. 648). Statuten, ursprünglich vom 14. 3. 1969, geändert am 2. 7. 1970. Neuer Sitz: Zürich. Adresse: Seestrasse 160, Zürich 2. Neue Fassung der Firma: Société pour l'exploitation de restaurants et d'hôtels S.A. Grundkapital: Fr. 500 000, worauf Fr. 100 000 liberriert, 5000 Namenaktien zu Fr. 100. Zweck: Betrieb von Restaurants, Hotels und ähnlichen Unternehmen; ferner Erwerb und Nutzung aller mit diesem Zweck zusammenhängenden beweglichen und unbeweglichen Güter. VR (Verwaltungsrat): ein oder mehr Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Jean Dedie, von Corcelles BE, in Morges.

30. November 1970. Lebensmittel.
Schaad & Cie. AG, in Zürich 9 (SHAB Nr. 296 vom 17. 12. 1968, S. 2727), Förderung des Lebensmittelhandels der USEGO, usw. Anton von Burg ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. André Höfer, von Rothrist, in Küssnacht, Präsident, und Max Brauchli, von Weinfelden und Berg TG, in Pratteln, Sekretär.

30. November 1970. Beteiligungen.
Dow Chemical AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 122 vom 29. 5. 1970, S. 1233). Beteiligung an andern Unternehmungen, insbesondere solchen des Dow-Konzerns usw. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Robert B. Bennett, Bürger der USA, in Midland (Michigan, USA), Direktor; Jerome H. Farnum, Bürger der USA, in Küssnacht; Arnold L. Johnson, Bürger der USA, in Hong Kong, und John B. Rowell, Bürger der USA, in Miami (Florida, USA).

30. November 1970. Waren aller Art, Spezialrohstoffe.
Import und Export Handels A.-G. Stansstad, bisher in Stansstad (SHAB Nr. 246 vom 21. 10. 1970, S. 2380). Statuten, ursprünglich vom 9. 10. 1967, am 28. 10. 1970, geändert. Neuer Sitz: Zürich. Adresse: Genferstrasse 3, Zürich 2 (c/o Budliger Treuhänd Co.). Neue Fassung der Firma: Import und Export Handels AG. Neue Umschreibung des Zwecks: Import und Export von Waren aller Art, insbesondere Vertrieb von Spezialrohstoffen für die Lebensmittelindustrie. Gesellschaft kann sich an gleichartigen oder verwandten Unternehmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 3 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Edgar Bannwart, von Zürich, in Uitikon.

30. November 1970. Isolierungen.
Inco Insulation Contracting Co. Ltd., in Zürich 11 (SHAB Nr. 192 vom 19. 8. 1969, S. 1909). Ausführung von Isolierungen aller Art usw. Statuten am 3. 11. 1970 geändert. Neue Fassung der Firma: Insulco Insulation Contracting Co. Ltd. Neue Adresse: Talstrasse 83, in Zürich 1 (bei Dr. O. Baumgartner).

30. November 1970. Chemisch-technische Produkte für die Verpackungsindustrie.
Swale Chemicals AG, in Rümliang (SHAB Nr. 203 vom 9. 1. 1970, S. 1978). Statuten am 8. 9. 1970 geändert. Neue Umschreibung des Zwecks: Handel mit und Fabrikation von chemisch-technischen Produkten, speziell für die Verpackungsindustrie. Die Gesellschaft kann sich an anderen Gesellschaften beteiligen.

30. November 1970.
Salix-Immobilien AG, in Zürich 3 (SHAB Nr. 76 vom 1. 4. 1969, S. 719). Rudolf Scheibler ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neue Mitglieder des VR: Hans Heiz, von Rüti GL, in Basel, Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Max Eggenschwiler, welcher Geschäftsführer bleibt und weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien führt. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Xaver Werner, von Oberrieden, in Basel.

30. November 1970.
Technag-Auto-Technische-Neuheiten Handels AG., in Zürich 11 (SHAB Nr. 181 vom 6. 8. 1968, S. 2130). Friedrich Strasser ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Walter Kropf, nun in Oetfingen, Mitglied des Verwaltungsrates, ist jetzt Delegierter desselben und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Dr. Walter Bertsch, Präsident des Verwaltungsrates, wohnt nun in Thalwil.

30. November 1970.
Nordostschweizerische Kraftwerke (Forces motrices du nord-est de la Suisse), Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB Nr. 180 vom 5. 8. 1969, S. 1810). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Baden. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Wilhelm Heusler, Vizedirektor. Seine Prokura sowie diejenige von Peter Senn erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien Joseph Lemmenmeier, von Arbon TG und Wuppenau TG, in Baden.

30. November 1970.
J. Peter, Generalunternehmer für Fertighäuser, in Wallisellen, Rotackerstrasse 25, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Jakob Peter, von Schlatt ZH, in Wallisellen. Trudi Peter, von Schlatt ZH, in Wallisellen, führt Einzelunterschrift. Architekturbüro sowie Erstellung von Fertighäusern als Generalunternehmung.

30. November 1970. Herrenbekleidung.
Fein-Kaller & Co., Inhaber Roger Fein, in Zürich (SHAB Nr. 271 vom 19. 11. 1970, S. 2638), Herrenbekleidungsgeschäft. Prokura von Wilhelm Graf erloschen.

30. November 1970.
Schweizerischer Verband des Personals öffentlicher Dienste (V.P.O.D.), in Zürich 7, Verein (SHAB Nr. 154 vom 5. 7. 1963, S. 1966). Unterschriften von Hermann Müller und Theo Keller erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift Victoria Schärer, von und in Basel, Präsidentin der Geschäftsleitung, und Dr. Fritz Falb, von Landiswil, in Bern, Vizepräsident der Geschäftsleitung; die beiden Genannten zeichnen ausschliesslich je mit Max Arnold, geschäftsleitender Sekretär, oder mit Camille Cardinaux, Stellvertreter des geschäftsleitenden Sekretärs.

30. November 1970.
H. Kämpfer, elektro-technische Artikel, in Zürich 3, Kalkbreitestrasse 43, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Hugo Kämpfer, von Walterswil BE, in Urdorf. Verkauf und Montage von elektro-technischen Apparaten und Geräten, insbesondere Haushaltapparaten, Radio- und Fernsehgeräten; Ausführung von entsprechenden Servicearbeiten.

30. November 1970. Photographie.
Stöckli, in Winterthur (SHAB Nr. 80 vom 4. 4. 1952, S. 904), Fachgeschäft für Photographie, usw. Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

30. November 1970. Fahrzeugzubehör.
E. Schaadt, in Zürich (SHAB Nr. 181 vom 7. 8. 1964, S. 2426), Handel mit Fahrzeugzubehör, usw. Neue Adresse: Brauerstrasse 9.

30. November 1970.
ADCA Anlagegesellschaft (ADCA Société de Placement) (ADCA Sociedad Inversora) (ADCA Investment Company), in Zürich 2 (SHAB Nr. 179 vom 4. 8. 1970, S. 1770). Durchführung von Finanzierungsgeschäften aller Art usw. Neue Adresse: Bleicherweg 30, in Zürich 2.

30. November 1970. Bauten.
Reto-Bau AG, in Wädenswil (SHAB Nr. 74 vom 28. 3. 1968, S. 659). Erstellung von Bauten, usw. Josef Oehen ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

30. November 1970.
Dr. Keller & Leuzinger Treuhänd AG, in Zürich 8 (SHAB Nr. 35 vom 12. 2. 1970, S. 322). Ludwig Leuzinger ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Dr. Adolf Keller, bisher Präsident, ist nun einziges Mitglied des VR; er führt weiter Einzelunterschrift.

30. November 1970.
«Theodor Bertschinger Aktiengesellschaft» Hoch- und Tiefbauunternehmung, Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB Nr. 223 vom 23. 9. 1968, S. 2049). mit Hauptsitz in Lenzburg. Ihre Kollektivunterschrift zu zweien führen nun: Dr. Ernst Bodmer nicht mehr als Präsident, sondern nurmehr als Mitglied; Dr. André von Segesser nicht mehr als Vizepräsident, sondern als Präsident, und Walter Fischer-Heller nun als Vizepräsident des VR (Verwaltungsrat). Gottlieb Wydler, Delegierter des VR, wohnt nun in Urdorf. Die Prokuren von Josef Stäubli und Daniel Pfister sind erloschen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Christian Urfer, von Bödingen, in Thalwil; Eugen Brogli, von und in Züringen, und Paul Dinkel, von Eiken, in Münchenstein; jeder der drei neuen Prokuristen zeichnet ausschliesslich mit einem Vollunterschriftsberechtigten, nicht auch mit einem anderen Prokuristen. Der Prokurist Franco Moreschi ist nun Bürger von Arvigo. Neue Adresse der Zweigniederlassung: Schaffhauserstrasse 78, Zürich 6.

30. November 1970.
Baufach-Verlag AG, in Zürich 6 (SHAB Nr. 105 vom 8. 5. 1970, S. 1057). Josef Stoeker ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Albert Trachsler, von Pfäffikon ZH, in Wetzikon.

30. November 1970. Konstruktionen.
Hans Mabellini AG, bisher in Zürich 9 (SHAB Nr. 214 vom 14. 9. 1965, S. 2869), Betrieb einer Konstruktionswerkstätte usw. Statuten am 27. 10. 1970 geändert. Neuer Sitz: Rüschlikon. Adresse: Gartenstrasse 14.

30. November 1970. Tankreinigungen.
A. Binda & Co., in Zürich 11. Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 268 vom 15. 11. 1967, S. 3769), Tankreinigungen usw. Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Rudolf Vögeli aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Alfred Binda als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579, OR, fortgesetzt, und zwar unter der Firma «A. Binda».

30. November 1970. Tankreinigungen; Oelfeuerungen.
A. Binda, in Zürich, Himmerstrasse 41, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Alfred Binda, von Zürich, in Dettlikon. Setzt das Ge-

Ämtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Glarus, Zug, Freiburg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

5. November 1970.

Thermocalor AG, in Uster, Adresse: Ackerstrasse 34-36, Aktiengesellschaft (Neueintragung), Statutendatum: 15. 10. 1970. Zweck: Handel mit Artikeln der Heizungs-, Sanitär- und ähnlicher Branchen. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmen gleicher oder ähnlicher Art in irgendeiner Form beteiligen und Liegenschaften erwerben oder verkaufen. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberriert; 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 3 Mitglieder. VR bezeichnet die Zeichnungsberechtigten und die Art ihrer Zeichnung. Mitglieder des VR: Emil Meier, von Willisau-Land, in Dietikon, Präsident des VR mit Einzelunterschrift; Erika Eichenberger-Haas, von Trub, in Uster, Mitglied des VR ohne Unterschrift.

25. November 1970. Farben, Lacke.

Interkeller AG, in Zürich 11 (SHAB Nr. 65 vom 19. 3. 1970, S. 613). Fabrikation von und Handel mit Farben und Lacken usw. Die Generalversammlung vom 13. 11. 1970 hat die Statuten abgeändert. Die Schreibweise der Firma ist Interkeller AG (Interkeller SA) (Interkeller Ltd.) in holländischer Sprache wird die Firma nicht mehr geführt. Es sind zerlegt worden die bisherigen 300 Namenaktien Serie A zu Fr. 10 000 in 2500 Namenaktien Serie A zu Fr. 100 und in 1000 Namenaktien Serie B zu Fr. 500 sowie die bisherigen 130 Namenaktien Serie B zu Fr. 1000 in 750 Namenaktien Serie A zu Fr. 100 und in 110 Namenaktien Serie B zu Fr. 500. Sodann werden die bisherigen 200 Namenaktien zu Fr. 100 nicht mehr als Serie C, sondern als Serie A bezeichnet. Durch Ausgabe von 4500 neuen Namenaktien Serie A zu Fr. 100 und 800 neuen Namenaktien Serie B zu Fr. 500 ist das Grundkapital von Fr. 450 000 auf Fr. 1 300 000 erhöht worden. Es zerfällt in 7950 Aktien Serie A zu Fr. 100 und 1010 Aktien Serie B zu Fr. 500, alle auf den Namen lautend, und ist voll liberriert. Die Aktien der Serie B sind Vorkassaktien und gewähren in den Statuten näher umschriebene Vorrechte bezüglich des Reingewinnes des Liquidationserlöses. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen brieflich oder im SHAB. Francis Crélerot aus dem Verwaltungsrat ausgeschlossen; seine Unterschrift erloschen.

30. November 1970. Kleinmöbel.

Erwin Heinger AG, in Hombrechtikon, Adresse: Sonnenberghalde, Aktiengesellschaft (Neueintragung), Statutendatum: 23. 10. 1970. Zweck: Fabrikation und Vertrieb von Kleinmöbeln aller Art sowie Handel mit verwandten Produkten und Artikeln; kann sich an andern Unternehmungen beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert; 500 Namenaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Mitglieder des VR: Dr. René Weber, von Menziken, in Zürich, Präsident des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien; Erwin Heinger, von Eriswil BE, in Hombrechtikon, Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien; Alex Schmech, von St. Gallen, in Hedingen, Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien.

30. November 1970.

Offsetdruckerei A.G., in Zürich, Förlibuckstrasse 66, Zürich 5, Aktiengesellschaft (Neueintragung), Statutendatum: 12. 11. 1970.

schäft der bisherigen Kollektivgesellschaft «A. Binda & Co.», in Zürich 11, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579, OR, fort. Tankreinigungen, Montage und Unterhalt von Oelfeuerungen.

30. November 1970. Bedachungen; Kaminreinigung.
E. Müller & Sohn, in Zürich 4, Badenerstrasse 125, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 1. 1966. Steil- und Flachbedachungen, Kaminföhrungsgeschäft. Gesellschafter: Ernst Müller, von Zürich, in Zürich 4, und Arthur Müller, von Zürich, in Regensdorf. Einzelunterschrift ist erteilt an: Elfriede Müller, von und in Zürich, und Rosmarie Müller, von Zürich, in Regensdorf.

30. November 1970.
A.B.C. Diktat- und Vervielfältigungsbüro, V. Klier, in Zürich 6 (SHAB Nr. 42 vom 20. 2. 1947, S. 501). Neue Fassung der Firma: A.B.C. Übersetzungen, Offset, Vervielfältigungen, V. Klier. Neue Umschreibung der Geschäftsnatur: Übersetzungen, Offset- und Vervielfältigungsbüro sowie Ausführung von Schreibarbeiten.

30. November 1970. Mädchenkonfektion.
«Top O Teens», Erica Ranzinger, in Meilen (SHAB Nr. 149 vom 30. 6. 1969, S. 1510), Fabrikation und Verkauf von Mädchen-Bekleidung (Konfektion). Diese Firma ist infolge Uebergehendes des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Kollektivgesellschaft «Top O Teens», Ranzinger & Co., in Meilen, erloschen.

30. November 1970. Mädchenkonfektion.
«Top O Teens», Ranzinger & Co., in Meilen, im Tobel 9, Feldmeilen, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 7. 1970. Gesellschaft hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelzifferfirma «Top O Teens», Erica Ranzinger, in Meilen, übernommen. Fabrikation und Verkauf von Mädchen-Bekleidung (Konfektion). Gesellschafter: Erica Ranzinger, deutsche Staatsangehörige, in Zollikon, und Johann Hegelbach, von Zürich, in Zürich 7.

30. November 1970. Herrenmoderartikel.
Ernst Schaefer, Maison Nelly, in Zürich (SHAB Nr. 23 vom 29. 1. 1951, S. 234), Herrenmoderartikel. Neu hat Einzelprokura Anita Widmer, von Bütschwil und Lichtensteig, in Zürich.

30. November 1970. Damenconfiture.
Salon Richard Feusi, in Zürich, Binzmühlestrasse 40, Einzelzifferfirma (Neueintragung). Inhaber: Richard Feusi, von Freienbach, in Zürich 11. Alice Feusi, von Freienbach, in Zürich, ist Einzelunterschrift erteilt. Betrieb eines Damenconfiture-Salons.

30. November 1970.
Eisold & Hagmann, Bürobedarfs-Artikel en gros, vormals G. Antognini, in Zürich 5, Zollstrasse 38, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 10. 1970. Gesellschafter: Willy Eisold, von Zürich, in Zürich 3, und Günther Hagmann, von Zürich, in Zürich 9. Diese Firma setzt das Geschäft der erloschenen Einzelzifferfirma «G. Antognini», in Zürich (SHAB Nr. 239 vom 13. 10. 1970, S. 2310) fort, ohne jedoch deren Aktiven und Passiven zu übernehmen. Handel en gros mit Bürobedarfsartikeln.

30. November 1970. Elektrotechnik.
Bobina GmbH, in Zürich, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Adresse: Kreuzweissen 12, Zürich 11. Statutendatum: 2. 10. 1970. Stammkapital: Fr. 100 000. Übernimmt das unter der Firma «WITRA» Elektrowerkzeuge, A. Wenk' in Zürich (SHAB Nr. 271 vom 19. 11. 1970, S. 2637), geführte Geschäft mit denjenigen Aktiven (Fr. 105 117.97) und denjenigen Passiven (Fr. 44 592.25), welche in der Uebernahmebilanz per 30. 6. 1970 enthalten sind, zum Preise von Fr. 60 725.72, wovon Fr. 60 000 auf Stammkapital angesetzt. Andere als die in der erwähnten Uebernahmebilanz angeführten Aktiven und Passiven übernimmt die Gesellschaft von der Einzelzifferfirma «WITRA» Elektrowerkzeuge, A. Wenk' nicht, doch gelten die von der letzteren seit dem 30. 6. 1970 abgeschlossenen Geschäfte als auf Rechnung der «Bobina GmbH» erfolgt. Vom Stammkapital sind Fr. 40 000 durch Verrechnung liberiert worden. Gesellschafter: Anton Wenk, von Wildhaus, in Zürich, mit einer Stammeinlage von Fr. 60 000, und Elisabeth Kopp, von Wiedlisbach, in Zürich, mit einer Stammeinlage von Fr. 40 000. Zweck: Herstellung sowie Vertrieb von elektrotechnischen Bestandteilen und Betrieb einer Elektrowerkzeuge sowie einer Reparaturwerkstätte für elektrotechnische Apparate, insbesondere aber Uebernahme und Weiterführung der bisher vom Gesellschafter Anton Wenk an der Kreuzweissen 12, in Zürich, betriebenen Einzelzifferfirma «WITRA» Elektrowerkzeuge, A. Wenk'; kann sich an gleichartigen oder verwandten Unternehmen beteiligen und Geschäfte tätigen, die geeignet sind, ihren Zweck zu fördern. Publikationsorgan: SHAB. Geschäftsführer sind die Gesellschafter Anton Wenk und Elisabeth Kopp, beide mit Einzelunterschrift.

Bern - Berne - Berne

Bureau Aarberg

30. November 1970. Restaurant.
Fritz Hürzeler, in Aarberg. Inhaber der Firma ist Fritz Hürzeler, von Aarwangen BE, in Aarberg, Betrieb des Restaurants Hirschen. Stadtplatz 32.

Bureau Bern

23. November 1970.
Schweizer Bibliotheksdiens (Service Suisse aux Bibliothèques) (Servizio Svizzero per Biblioteche), in Bern. Unter dieser Firma besteht mit Statuten vom 17. September 1969 eine Genossenschaft. Sie bezweckt: Förderung der im öffentlichen Interesse stehenden Bibliotheken der ganzen Schweiz in gemeinsamer Selbsthilfe durch Anlage einer Dokumentation über den Stand und die Entwicklung der Volks- und Jugendbibliotheken in der Schweiz und über vorbildliche Bestrebungen und Lösungen im Ausland; Beratung beim Auf- und Ausbau solcher Bibliotheken; Planung und Förderung von Massnahmen zur Rationalisierung im öffentlichen Bibliothekswesen, insbesondere Errichtung einer Sammelstelle für Rezensionen. Information über moderne Klassifikationsverfahren und Ausarbeitung gemeinsamer Katalogisierungsregeln; Mithilfe bei der Publikation und Verbreitung von Fachschriften sowie bei der Ausbildung nebenberuflich tätiger Bibliothekare; Vermittlung und möglichst preiswerte bibliotheksfertige Ausfertigung von Büchern in Zusammenarbeit mit den Organen des Schweizerischen Buchhändler- und Verlegervereins, der Société des Libraires et Editeurs de la Suisse romande und dem Schweizer Buchzentrum, Olten; Ausstellung und Vermittlung von geeignetem Bibliotheksmaterial zu preisgünstigen Bedingungen; Mithilfe bei der Koordination weiterer Dienstleistungen. Es werden auf den Namen lautende Anteilscheine, in Fr. 100 ausgegeben. Für die Verbindlichkeiten haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Die Bekanntmachungen erfolgen im SHAB. Der Vorstand besteht aus mindestens 7 Mitgliedern. Der Präsident Hans A. Müller, von Näfels, in Luzern; der Vizepräsident Tista Murk, von Münstair, in Ittigen, Gemeinde Bolligen, und der Geschäftsführer Heinrich Rohrer, von Bolligen, in Bern, führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdirektor: Monbijoustrasse 45a (bei der Berner Volksbücherei).

Bureau de Delémont

27 novembre 1970. Construction.
Losinger et Co. S.A., succursale de Delémont, constructions et travaux de construction en tous genres, etc. (FOSC du 23. 9. 1970, No 222, p. 2153), avec siège principal à Berne. Suivant décision de son assemblée générale du 9 novembre 1970, la société a modifié ses statuts. La raison sociale de la succursale sera désormais: Losinger SA (Losinger AG) (Losinger SA) (Losinger Ltd.).

Bureau Interlaken

27. November 1970.

Hartst AG, Ringenberg, in Ringenberg, Ausbeutung von Steinbrüchen zur Herstellung von Bausteinen aller Art (SHAB Nr. 1 vom 3. 1. 1969, S. 2). Hans Rudolf Huwyler ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt: Mathäus Abegglen-Koch, von und in Ringenberg. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

27. November 1970. Restaurant; Metzgerei.

Fritz Lehmann, in Grindelwald, Betrieb der Wirtschaft Pflingegg, Metzgerei und Viehhandel (SHAB Nr. 276 vom 26. 11. 1942, S. 2699). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

30. November 1970. Restaurant, Metzgerei.

Fritz Lehmann-Zimmermann, in Grindelwald. Inhaber: Fritz Lehmann, von Rütlingen-Alchenfluh, in Grindelwald. Betrieb des Bergrestaurants Pflingegg, Metzgerei und Viehhandel.

30. November 1970. Bauten.

Losinger & Co. A.G. (Losinger & Co. SA), Zweigniederlassung in Grindelwald. Uebernahme und Durchführung von Bauten und Bauarbeiten jeder Art usw. (SHAB Nr. 215 vom 15. 9. 1970, S. 2088), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Bern. Die Generalversammlung vom 9. November 1970 hat die Statuten revidiert. Die Firma der Zweigniederlassung lautet nun: Losinger AG (Losinger SA) (Losinger Ltd.).

30. November 1970. Bauten.

Losinger & Co. AG (Losinger & Co. SA) (Losinger & Co. SA), Zweigniederlassung in Interlaken. Uebernahme und Durchführung von Bauten und Bauarbeiten jeder Art usw. (SHAB Nr. 215 vom 15. 9. 1970, S. 2088), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Bern. Die Generalversammlung vom 9. November 1970 hat die Statuten revidiert. Die Firma der Zweigniederlassung lautet nun: Losinger AG (Losinger SA) (Losinger Ltd.).

30. November 1970.

Hans Huggler-Wyss A.G., Werkstätten für Holzbildhauerei, in Brienz (SHAB Nr. 114 vom 17. 5. 1966, S. 1613). In der Generalversammlung vom 20. November 1970 wurde das Aktienkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 160 000 erhöht durch Ausgabe von 60 Namenaktien zu Fr. 1000, wovon Fr. 56 000 durch Barzahlung und Fr. 4000 durch Verrechnung mit einer Forderung gegen die Gesellschaft voll liberiert sind. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 160 000, eingeteilt in 160 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Verwaltungsräte Peter Grossmann und Gottlieb Schild sind zurückgetreten. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Elisabeth Huggler-Wegmann, von Brienzwil, in Brienz; Magdalena Grossmann-Huggler und Heinz Grossmann-Michel, beide von und in Brienz. Der Präsident Hans Huggler und das Mitglied Elisabeth Huggler-Wegmann führen Einzelunterschrift. Max Huggler und Heinz Grossmann zeichnen kollektiv.

30. November 1970. Uhren.

Buler AG, Brienz (Buler SA, Brienz), in Brienz. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 23. November 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von Uhren und Handel mit Uhren aller Art. Sie kann alle Handlungen finanzieller oder kommerzieller Natur vornehmen, die mit dem Hauptzweck in Zusammenhang stehen. Ferner kann sie Liegenschaften an- und verkaufen und diese verwalten. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft erwirbt gemäss Sacheinlagevertrag und Uebernahmeverzeichnis vom 23. November 1970 Maschinen, Apparate und Werkzeuge zur Herstellung und Kontrolle von Uhren zum Preise von Fr. 40 077, wovon Fr. 40 000 auf das Grundkapital angerechnet werden. Der Rest des Aktienkapitals von Fr. 10 000 ist in bar liberiert. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis fünf Mitgliedern. Ihm gehören an: Walter Rüfli-Schär, von und in Lengnau, als Präsident; Lory Rüfli geb. Schär, von und in Lengnau. Sie zeichnen einzeln. Geschäftslokal: Hauptstrasse 232 C.

Bureau de Porrentruy

25 novembre 1970. Articles textiles.

G. Spira et Cie société anonyme, à Porrentruy, industrie et commerce de bonneterie et de tous autres articles textiles, etc. (FOSC du 5. 3. 1953, No 52, p. 519). Selon procès-verbal authentique du 9 décembre 1969, la société a modifié ses statuts sur des points non soumis à publication. Par suite de démission, Lucie Spira née Lévy et Jean Salomon, jusqu'ici administrateurs, sont à radier; leur signature est radiée, de même que celle du fondé de pouvoir Jean Meyer. Le conseil d'administration sera désormais composé de la façon suivante: Henri Spira, président; Paul Spira, vice-président (jusqu'ici membre); Jean Spira (inscrit), Georges Salomon, Jacques Salomon, les deux de Rüttenen SO, à Paris, membres (nouveaux). La société sera engagée par la signature individuelle de Paul Spira, vice-président, et de Jean Spira, membre, et par la signature collective à deux d'Henri Spira, président, de Georges Salomon et de Jacques Salomon, membres.

30 novembre 1970.

Electro Garage, E. Cafiso, à Courtedoux. Le chef de la maison est Emmanuel Cafiso, de France, à Courtedoux. Exploitation d'un garage.

30 novembre 1970. Constructions métalliques.

Eric Uhlmann, à Courgenay. Le chef de la maison est Eric Uhlmann, de Walterswil BE, à Courgenay. Constructions métalliques.

Luzern - Lucerne - Lucerna

27. November 1970.

Josef Galliker, Reisebüro, in Luzern (SHAB Nr. 303 vom 28. 12. 1967, S. 4242). Diese Firma ist zufolge Geschäftsverkaufs erloschen.

27. November 1970.

Galliker Reisen AG, Luzern, in Luzern. Unter dieser Firma besteht laut Urkunde und Statuten vom 27. November 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Betrieb eines Reisebüros, Organisation, Vermittlung und Verkauf von Reisen und Reiseangeboten, Beteiligungen, Kauf, Verkauf und Verwaltung von Liegenschaften. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft wird den Betrieb der Einzelzifferfirma «Josef Galliker, Reisebüro», in Luzern, zum Preise von Fr. 80 000 käuflich übernehmen. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Präsident ist Willy Wyss, von Büron, und Mitglied Werner Gräter, von Willisau-Stadt, beide in Luzern. Sie führen Einzelunterschrift. Adresse: Hirschenmattstrasse 36 (eigenes Büro).

Glarus - Glaris - Glarona

30. November 1970.

Furokommerz-Aktiengesellschaft, bisher in Zürich. Durchführung von kommerziellen Transaktionen aller Art usw. (SHAB Nr. 88 vom 16. 4. 1968, S. 795). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 30. November 1970 wurde der Sitz der Gesellschaft nach Glarus verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 19. Juni 1953 und wurden am 13. Dezember 1956 letztmalig revidiert. Zweck der Gesellschaft ist nun: Durchführung von kommerziellen Transaktionen aller Art; Verwaltung von Vermögenswerten; Verwertung von Patent-, Lizenz-

oder sonstigen Rechten sowie Ausübung von Treuhandfunktionen. Die Gesellschaft kann Grundeigentum erwerben und veräussern. Voll einbezahltes Aktienkapital: Fr. 80 000, eingeteilt in 160 Inhaberaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen: sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt, durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: nun aus 1 bis 7 Mitgliedern. Rudolf Maurer, bisher einziges Mitglied, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, seine Unterschrift ist erloschen. Neu als einziges Mitglied wurde gewählt: Walter Jakob Guyer, von Uster, in Glarus, er zeichnet einzeln. Geschäftsdirektor: FIDUSA A.G., Hauptstrasse 41.

Zug - Zoug - Zugo

30. November 1970. Beteiligungen.

DAF International AG (DAF International SA) (DAF International Ltd.), in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 26. November 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Beteiligungen an anderen Unternehmen auf internationaler Ebene, insbesondere auf dem Gebiete der Automobilfabrikation. Die Gesellschaft kann ferner Finanzgeschäfte aller Art tätigen und Immaterialgüterrechte wie Patente, Lizenzen, Handelsmarken und sogenannten know-how erwerben, verwalten und veräussern. Aktienkapital: beträgt Fr. 10 000 000, eingeteilt in 10 000 Namenaktien zu Fr. 1000; darauf sind Fr. 5 000 000 einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: eingeschriebener Brief. Verwaltungsrat: eines oder mehrere Mitglieder. Dr. Petrus Johannes Gabriel van Doorne, niederländischer Staatsangehöriger, in Mierlo, ist Präsident; Rudolf W. Brubacher, von Meilen, in Zürich, Vizepräsident; Martinus Petrus Antonius van Doorne, niederländischer Staatsangehöriger, in Eindhoven, Sekretär; Dr. Marcel Studer, von Baden und Oberhof, in Herlberg, und Bruno Uebelhart, von Solothurn und Welschenrohr, in Arni-Isisberg, Mitglieder. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Höhenweg 9 (bei Dr. Philipp Schneider).

30. November 1970.

Verwaltungs-Institut für Vermögen & Finanz AG, in Zug (SHAB Nr. 54 vom 6. 3. 1970, S. 507). Willy Kohler ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen einzigen Verwaltungsrat wurde Heinz Bösch, von Zug, in Walchwil, gewählt. Er führt Einzelunterschrift. Neues Domizil: Bahnhofstrasse 29 (c/o Treuhänder und Revisionsbüro X. & H. Bösch).

30. November 1970.

Unitransport A.G., in Zug, Transport von Personen und Waren auf der ganzen Welt zu Lande, zur See und in der Luft usw. (SHAB Nr. 94 vom 24. 4. 1969, S. 914). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 25. November 1970 wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 500 000 erhöht durch Ausgabe von 450 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 500 000, eingeteilt in 500 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

30. November 1970.

Ringbau AG, in Zug, Ausführung von Bauten als Generalunternehmer und Fabrikation und Vertrieb von Baustoffen aller Art usw. (SHAB Nr. 218 vom 18. 9. 1967, S. 3100). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 23. November 1970 wurden die Statuten revidiert. Die 50 Namenaktien zu Fr. 1000 wurden in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 umgewandelt. Gleichzeitig wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 250 000 erhöht durch Ausgabe von 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 250 000, eingeteilt in 250 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Ferner wurden neu in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Josef Reichlin, von und in Schwyz, als Präsident; Ulrich Hunziker, von Reichenburg SZ, in Zug; Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Der bisherige Präsident des Verwaltungsrates, Dr. Antonio Planzer, ist nun Vizepräsident. Er zeichnet nun nicht mehr einzeln, sondern kollektiv zu zweien. Hans Vetterli ist nun Delegierter des Verwaltungsrates. Er führt weiterhin Einzelunterschrift.

Fribourg - Fribourg - Friburgo

Bureau d'Estavayer-le-Lac

30 novembre 1970. Hôtel.

Chuard Emmanuel, à Cugy, exploitation de l'Hôtel de l'Ange (FOSC du 3. 2. 1959, p. 443). Cette raison est radiée, par suite de remise du commerce.

Bureau de Fribourg

27 novembre 1970.

Editions Imte S.A. (Verlag Imte A.G.) (Editions Imte Ltd.), à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 26 novembre 1970, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but de participer et de gérer les titres d'autres entreprises, en particulier d'entreprises ayant pour but l'exploitation et le développement des arts et des techniques graphiques, de procéder elle-même, hors de Suisse, à la composition, à la rédaction, à l'édition, à la diffusion et à la vente de livres, publications et ouvrages de toute nature, de gérer, administrer, négocier, financer et exploiter des commerces et des industries propres à développer son but. Elle peut aussi acquérir, gérer et négocier des propriétés foncières. Le capital social est de Fr. 50 000, divisé en 50 actions de Fr. 1000 chacune, au porteur, entièrement libérées. L'organe de publicité est fait également par lettre recommandée si les adresses de tous les actionnaires sont connues. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Max Beutler, de Lauperswil BE, à Fribourg, est administrateur unique avec signature individuelle. Locaux: 74, chemin Ritter, c/o M. Beutler & Cie.

27 novembre 1970. Electronique.

Sofinindél S.A., à Fribourg, affaires concernant l'électronique (FOSC du 17. 2. 1970, No 39, p. 360). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 23 novembre 1970, que la société a décidé de diviser ses actions de Fr. 1000 chacune, au porteur, en actions de Fr. 100 chacune, au porteur, et de porter son capital social de Fr. 100 000 à Fr. 400 000 par l'émission de 3000 actions de Fr. 100 chacune, au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est actuellement de Fr. 400 000, divisé en 4000 actions de Fr. 100 chacune, au porteur.

30 novembre 1970. Immeubles.

S.I. Avenue du Midi 15 S.A., à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 20 novembre 1970, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but de démolir le bâtiment sis à l'Avenue Monseigneur 1, art. 2888 du registre foncier de la commune de Fribourg, de le reconstruire pour être désigné dès lors sous «Avenue du Midi 15», de l'exploiter, éventuellement de le vendre. Le capital social est de Fr. 60 000, entièrement libéré, divisé en 60 actions de Fr. 1000 chacune, au porteur. La société acquiert de Pierre Gendre, à Fribourg, l'immeuble en question selon contrat d'apport du 20 novembre 1970, pour le prix de Fr. 450 000 en paiement duquel la société reprend les dettes hypothécaires existantes pour un total de Fr. 169 500, remet à l'appporteur et à un cofondateur 30 actions au porteur de Fr. 1000 chacune, pour un total de Fr. 30 000 et porte le solde de Fr. 250 000 en compte, au crédit de l'appporteur. La société acquiert de Léon Dubey, à Corminboeuf, la propriété des études, projets et plans de démolition et de reconstruction de l'immeuble acquis par la société, selon contrat d'apport du 20 novembre 1970, pour le prix de Fr. 200 000, en paiement duquel la société remet à l'appporteur et à un cofondateur 30 actions et porte le solde de

fr. 170 000 en compte, au crédit de l'apporteur. L'organe de publicité est le FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration de trois membres. Il est composé de Pierre Gendre, de Fribourg et Montagny-le-Ville, à Fribourg, président, de Léon Dubey, de Gletterens et Fribourg, à Corminboeuf, et René Monferini, de et à Fribourg, membres. La société est engagée par la signature collective à deux du président avec chacun d'autres administrateurs. Locaux: 20, rue St-Pierre, c/o M^r R. Monferini, avocat.

30 novembre 1970.
Irtex S.A., à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 6 novembre 1970, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but d'effectuer des recherches d'ordre technique et commercial, de procéder à des études de marché et autres, notamment dans le domaine de la création et de la gestion de salons de coiffure et d'instituts cosmétiques; d'assumer par la création et l'exploitation d'instituts de coiffure, la formation de spécialistes de la coiffure; de fournir des conseils et des services professionnels techniques et commerciaux; de se charger de la fabrication, de l'utilisation et de la distribution de produits cosmétiques et autres. Le capital social est de fr. 120 000 divisé en 30 actions de fr. 1000 chacune et 30 actions de fr. 3000 chacune, toutes nominatives. Le capital est libéré jusqu'à concurrence de 50 pour-cent. L'organe de publicité est la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Il est composé de Robert Böni, d'Amann SG, à Fribourg, président; Jean Nikulle, de Charmey, à Fribourg, Charles Durieux, de Praroman, à Fribourg, et D^r Gérard Cantin, de Vallon et Estavayer-le-Lac, à Domdidier, membres. La société est engagée par la signature individuelle du président, ou par la signature collective à deux des autres membres du conseil. Locaux: 20, rue de Romont, dans ses propres locaux.

30 novembre 1970. Immeubles.
Olympic Constructors S.A. à Fribourg, transactions immobilières, etc. (FOSC du 13.3.1970, No 60, p. 564). L'administrateur Victor Ades, président, est décédé; ses pouvoirs sont éteints. A été nommé président: Costanti Dinios, des USA, à Madrid. Jean-Pierre Aubert (inscrit) est nommé secrétaire. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs.

30 novembre 1970. Participations.
Finimob S.A., à Fribourg, Participations, etc. (FOSC du 16.1.1962, No 12, p. 147). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 17 juillet 1970, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

30 novembre 1970.
Aktiengesellschaft für Verwertung industrieller Patente (Société Anonyme d'Exploitation de Brevets Industriels), à Fribourg. Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 17 juillet 1970, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

Bureau de Romont (district de la Glâne)

30 novembre 1970. Laiterie.
Louis Tinguely, à Orsonnens, laiterie et commerce de fromages et de pores (FOSC du 24.4.1936, No 95, p. 999). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

Bureau Tafers (Bezirk Sense)

30 novembre 1970. Hoch- und Tiefbau.
Gebriider Rappo, in Stockera, Gemeinde St. Antoni, Kollektivgesellschaft, Hoch- und Tiefbau (SHAB Nr. 144 vom 24.6.1958, S. 1720). Der Gesellschafter Viktor Rappo wohnt nun in St. Antoni. Die Gesellschaft hat ihren Sitz nach Zitterli, Gemeinde Alterswil, verlegt. Das Geschäftslokal befindet sich bei Herrn Viktor Rappo, 1713 St. Antoni.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Olten-Gösgen

30 novembre 1970. Kolonialwaren, Mercerie usw.
Willy Kämpfer, in Däniken, Kolonialwaren, Mercerie usw. (SHAB Nr. 266 vom 13.11.1951, S. 2818). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Rosa Kämpfer», in Däniken, übernommen.

30 novembre 1970. Textilien.
Rosa Kämpfer, in Däniken, Inhaberin: Rosa Kämpfer geb. Hürzeler, von Oesenbach, in Däniken. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Willy Kämpfer», in Däniken. Handel mit Textilien. Dorfstrasse 214.

Basel-Stadt — Bäle-Ville — Basilea-Città

25. November 1970. Dienstleistungen, Programmierung, Datenverarbeitung.

Teleti AG, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 24. November 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erbringung von Dienstleistungen jeder Art in bezug auf Apparaturen und Installationen zur Ausstattung der Industrie, insbesondere betreffend die Installation und Programmierung von elektronischen Datenverarbeitungsanlagen (Computer) und Firmenorganisation. Die Gesellschaft kann Grundstücke oder Rechte an Grundstücken erwerben und veräussern und sich an anderen Unternehmen beteiligen, die mit dem Gesellschaftszweck zusammenhängen. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat aus drei Mitgliedern: Philippe Jaguenaud, französischer Staatsangehöriger, in Montils Colombier (F), Präsident; Dr. Claudius Alder, von Ziefen und Schöngrund AR, in Liestal, und Dr. Bernhard Gelzer, von Basel, in Riehen. Philippe Jaguenaud führt Einzelunterschrift. Dr. Claudius Alder und Dr. Bernhard Gelzer zeichnen zu zweien. Domizil: St. Alban-Vorstadt 21.

26. November 1970. Werbe-Beratung usw.
Partipharm AG, in Basel, Beratung in werbetechischer Hinsicht usw. (SHAB Nr. 193 vom 20.8.1969, S. 1922). In der Generalversammlung vom 26. November 1970 wurden die Statuten geändert. Das Grundkapital von Fr. 500 000 wurde durch Ausgabe von 500 Inhaberaktien zu Fr. 1000 erhöht auf Fr. 1 000 000, eingeteilt in 1000 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000.

27. November 1970. Lebensmittel.
René von Euw, in Basel, Inhaber: René von Euw-Aeschlimann, von Lauerz, in Basel. Handel mit Lebensmitteln. Rosentalstrasse 21.

27. November 1970. Transporte.
Fritz Meyer Aktiengesellschaft, in Basel, Transportunternehmen (SHAB Nr. 39 vom 17.2.1969, S. 371). Der Prokurist Jürg Vögli wurde zum Vizepräsident ernannt. Er zeichnet zu zweien. Seine Prokura ist erloschen.

27. November 1970. Textilien aller Art.
Cotonnade, Walter Schneider, in Riehen, Textilien aller Art (SHAB Nr. 224 vom 25.9.1957, S. 2536). Neues Domizil: Baselstrasse 5.

27. November 1970. Eier usw.
L. Torggler, in Basel, Eier usw. (SHAB Nr. 250 vom 25.10.1950, S. 2717). Die Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

27. November 1970. Textilien usw.
Dress AG, in Basel, Textilien usw. (SHAB Nr. 149 vom 30.6.1954, S. 1700). Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident August Gümbel, infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist

erloschen. In den Verwaltungsrat wurde gewählt: Yvonne Vogt-Gümbel, von Arlesheim, in Münchenstein. Sie führt Einzelunterschrift. Zur Präsidentin wurde gewählt das Mitglied Anna Gümbel-Lehmann. Sie führt weiterhin Einzelunterschrift. Zum Sekretär des Verwaltungsrates wurde ernannt: Karl Vogt, von Arlesheim, in Münchenstein. Er führt Einzelunterschrift, gehört aber dem Verwaltungsrat nicht an.

27. November 1970.
Gröflin-Liegenschaften, in Basel (SHAB Nr. 7 vom 10.1.1967, S. 98). Die Geschäftsnatur lautet nun: Kauf, Verkauf, Verwaltung und Vermittlung von Liegenschaften; Betrieb eines Architekturbüros.

27. November 1970. Obst usw.
M. Buess, in Basel, Obst usw. (SHAB Nr. 197 vom 25.8.1969, S. 1956). Beim Inhaber, Max Buess, ist der Allianzname Jeker weggefallen.

27. November 1970.
Avis Autovermietung AG, Zweigniederlassung in Basel (SHAB Nr. 222 vom 22.9.1967, S. 3155), mit Hauptsitz in Zürich. Neues Domizil: Steingraben 42.

27. November 1970. Chemische Produkte usw.
Metro International AG, in Basel, chemische Produkte usw. (SHAB Nr. 215 vom 15.9.1970, S. 2089). In den Verwaltungsrat wurde gewählt: Dr. Henri Schramek, von Endingen, in Basel. Er zeichnet zu zweien.

27. November 1970.
Michelin Recherche et Technique S.A., in Basel (SHAB Nr. 157 vom 9.7.1965, S. 2160). Neues Domizil: Schützenmattstrasse 77.

27. November 1970.
Compagnie Financière Michelin, in Basel, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 12 vom 16.1.1969, S. 101). Neues Domizil: Schützenmattstrasse 77.

27. November 1970. Finanzgeschäfte; Treuhand.
Teonag Basel, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 26. November 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Durchführung von Finanzgeschäften aller Art, Erwerb, Veräusserung und Verwaltung von Beteiligungen an Gesellschaften im In- und Ausland sowie Uebernahme von Treuhand-Funktionen aller Art. Die Gesellschaft kann Grundbesitz erwerben, verwalten und veräussern, Lizenzen, Patente und sonstige Immaterialgüterrechte erwerben, verwalten und veräussern und sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern: Dr. John Ochse, von und in Basel, Präsident, und Dr. Hans Peter Langbin, von Basel, in Riehen. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Elisabethenstrasse 15 (bei Fides Treuhand-Vereinigung).

Basel-Landschaft — Bäle-Campagne — Basilea-Campagna

30. November 1970. Bauten.

Immothek AG, in Münchenstein. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 30. November 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Ausführen von Hoch- und Tiefbauarbeiten. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben, belasten und veräussern. Aktienkapital: Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll liberierte Aktienaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlagevertrag vom 6. November 1970 mit Uebernahmebilanz per 16. Oktober 1970 das Geschäft der einfachen Gesellschaft «Team-Bau», in Münchenstein, mit Aktiven von Fr. 170 446.30 und Passiven von Fr. 110 446.30. Für den Aktivenüberschuss von Fr. 60 000 erhalten drei Gründer je 20 Aktien der Gesellschaft. Die restlichen 40 Aktien wurden durch Barzahlung liberiert. Mitteilungen an die Aktionäre: eingeschriebener Brief. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat aus 1 bis 5 Mitgliedern: Ernst Moser-Geller, von Basel, in Münchenstein, Präsident; Karl Fintschin-Hürlimann, von Safflen GR, in Riehen, Delegierter, und Hans-Peter Frick-Bruat, von Maschwanden, in Münchenstein. Sie zeichnen zu zweien je mit dem Delegierten. Domizil: Schönaustrasse 31.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

30. November 1970. Eisen und Metalle.
Carl Stürm & Co. A.-G., Rorschach, in Rorschach, Eisen und Metalle (SHAB Nr. 199 vom 27.8.1970, S. 1943). Die bisher für das Gesamtunternehmen zeichnenden Prokuristen Egon Spaeth, Gino Scalabrini, Kurt Schaffner, Heinrich Lippuner, August Fürer und Rudolf Huber zeichnen lediglich für den Hauptzitz. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Herbert Specker, von Au-Fischingen TG, in Herisau, und Rosy Ardisone-Wiggli, von Beinwil SO, in Rorschach.

30. November 1970. Eisen und Metalle.
Carl Stürm & Co. A.-G., Rorschach, Zweigniederlassung in St. Gallen, Eisen und Metalle (SHAB Nr. 199 vom 27.8.1970, S. 1943), mit Hauptsitz in Rorschach. Die Prokuren von Egon Spaeth, Gino Scalabrini, Kurt Schaffner, Heinrich Lippuner, August Fürer und Rudolf Huber sind erloschen.

30. November 1970. Margarine.
Flavor AG, in Flawil, Herstellung und Vertrieb von Margarine usw. (SHAB Nr. 64 vom 17.3.1967, S. 946). Josef Niklaus Häni ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

30. November 1970.
Bürgerschaftskasse der Leih- und Sparkasse vom Linthgebiet, in Uznach, Verbürgung von Krediten aller Art, welche von der «Leih- und Sparkasse vom Seebriick und Gaster» gewährt werden usw. (SHAB Nr. 127 vom 4.6.1969, S. 1273). An der Generalversammlung vom 24. September 1970 wurden die Statuten geändert. Die Firma lautet nun: Bürgerschaftskasse der Bank vom Linthgebiet. Zweck: Verbürgung von Krediten aller Art, welche von der «Bank vom Linthgebiet» gewährt werden. Der Verwaltungsrat besteht nun aus mindestens 8 Mitgliedern. Die übrigen Änderungen berühren die bereits publizierten Tatsachen nicht. Geschäftsdomizil: bei der Bank vom Linthgebiet, Postplatz.

30. November 1970.
Braunviehzüchtengesellschaft Tablat, in St. Gallen (SHAB Nr. 52 vom 4.1.1963, S. 648). Die Unterschrift von Kaspar Jenny, Kassier ausser Vorstand, ist erloschen. Das bisherige Vorstandsmitglied Kurt Buchmann, von und in St. Gallen, ist nun Kassier. Josef Scherrer, Aktuar, ist nun aus Vizepräsident, Präsident oder Vizepräsident zeichnet kollektiv zu zweien mit Aktuar oder Kassier. Geschäftsdomizil: beim Präsidenten, Hub.

30. November 1970. Orientteppiche.
Clara Lipp-Rohner, in St. Margrethen, Import und Verkauf von Orientteppichen (SHAB Nr. 26 vom 4.2.1964, S. 369). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die bereits im Handelsregister eingetragene Firma «Anton Lipp-Rohner», in St. Margrethen.

30. November 1970. Konfektion, Orientteppiche.
Anton Lipp-Rohner, in St. Margrethen, Handel mit Damen- und Herrenkonfektion, Wäsche und Berufskleidern (SHAB Nr. 189 vom 15.8.1962, S. 2368). Geschäftsnatur ist nun: Import und Verkauf von Orientteppichen. Uebernahme von Aktiven und Passiven von der bisherigen Firma «Clara Lipp-Rohner», in St. Margrethen.

30. November 1970. Bauten.
Eugen Vetter, in Wil, Erstellung von Bauten sowie deren Vermietung usw. (SHAB Nr. 69 vom 24.3.1969, S. 646). Geschäftsdomizil: Buebenloostrasse 15.

30. November 1970. Schweinemästerei.
Hansruedi Siegenthaler, in Bunnadern, Inhaber: Hansruedi Siegenthaler, von Trub BE, in Brunnadern. Schweinemästerei, Handel mit Milch und Milchprodukten. Spreitenbach.

30. November 1970. Kolonialwaren.
Traugott Bänziger-Niederer, in Rheineck, Handel mit Kolonialwaren (SHAB Nr. 107 vom 9.5.1963, S. 1345). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

30. November 1970.
R. Quarella-Hirschi, Metzgerei, in St. Gallen (SHAB Nr. 277 vom 26.11.1954, S. 3022). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

30. November 1970.
Sessel- & Skilift AG, Gommiswald, in Gommiswald (SHAB Nr. 272 vom 20.11.1969, S. 2680). An der Generalversammlung vom 28. November 1970 wurde das Grundkapital von Fr. 900 000 auf Fr. 1 500 000 erhöht durch Ausgabe von 1200 neuen Inhaberaktien zu Fr. 500. Serie C. Voll liberiertes Grundkapital: Fr. 1 500 000, eingeteilt in 250 Namenaktien zu Fr. 100 (Serie A), 1750 Inhaberaktien zu Fr. 500 (Serie B) und 1200 Inhaberaktien zu Fr. 500 (Serie C). Die Statuten wurden entsprechend geändert. Als neues Mitglied wurde in den Verwaltungsrat gewählt Kurt Zuberbühler, Geschäftsführer; er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien.

Graubünden — Grisons — Grigioni

27. November 1970.
Beton AG Thusis, in Thusis, Aufbereitung und Vertrieb von Beton usw. (SHAB Nr. 59 vom 11.3.1968, S. 516). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 27. Oktober 1970 wurde das Aktienkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 200 000 erhöht durch Ausgabe von 200 Namenaktien zu Fr. 500, welche durch Verrechnung mit Forderungen voll liberiert sind. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 200 000, eingeteilt in 400 Namenaktien zu Fr. 500. Neues Domizil: c/o Fa. Andrea Pitsch, Bauunternehmung, Compognastrasse.

27. November 1970. Weine.
Johann Jacob Pfister, in Ilanz, Weinhandlung (SHAB Nr. 131 vom 8.6.1932, S. 1403). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

27. November 1970.
Promotura d'aradria, in Surrein-Rabus, Gemeinde Somvix. Unter dieser Firma besteht seit dem 6. Juli 1970 eine Gesellschaft. Die Gesellschaft hat zum Zweck den Ackerbau in wirtschaftlicher Hinsicht zu fördern und die Arbeiten im technischen Sinne zu intensivieren, durch Ankauf einer Mähreschmaschine sowie auch anderer notwendiger Maschinen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften neben dem Genossenschaftsmitglied die Mitglieder solidarisch und unbeschränkt. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Martin Tuor, in Rabuis, Gemeinde Somvix, als Präsident; Werner Maissen, in Surrein, Gemeinde Somvix, als Aktuar, beide von Somvix; Placi Pelican, von Vrin, in Surrein, Gemeinde Somvix, als Kassier. Die Unterschrift führt der Präsident mit dem Aktuar oder Kassier kollektiv zu zweien. Domizil: c/o Martin Tuor, Rabuis.

27. November 1970. Liegenschaften.
Maini Gross & Sohn, in Zerne, Schlosserei, sanitäre Anlagen und Zentralheizungen, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 27 vom 2.2.1961, S. 336). Neue Geschäftsnatur: Handel und Verwaltung von Liegenschaften.

27. November 1970. Beteiligungen.
Ri-Ri Holding A.-G. (Ri-Ri Holding S.A.) (Ri-Ri Holding Ltd.), in Chur (SHAB Nr. 229 vom 1.10.1970, S. 2221). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 9. November 1970 hat die Gesellschaft ihre Statuten geändert. Der Firmenname lautet nun: **TEXTRON ATLANTIC A.G. (TEXTRON ATLANTIC S.A.) (TEXTRON ATLANTIC Ltd.)**. Die bisherigen 1750 Inhaberaktien zu Fr. 1000 sind nun umgewandelt in 1750 Namenaktien zu Fr. 1000. Das voll liberierte Aktienkapital von Fr. 1 750 000 ist nun eingeteilt in 1750 Namenaktien zu Fr. 1000. Die übrigen Statutenänderungen betreffen keine publikationspflichtigen Tatsachen. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

Aargau — Argovie — Argovia

27. November 1970. Metall-, Eisen-, Stahlbau usw.
Viktor Marktaller AG, in Buchs, Metall-, Eisen- und Stahlbau, Verarbeitung von Metallen und Kunststoffen aller Art, Betrieb einer Schlosserei usw. (SHAB Nr. 151 vom 1.7.1966, S. 2123). Einzelunterschrift ist erteilt worden an Ruth Marktaller-Widmer, von Kappel am Albis ZH, in Buchs AG.

27. November 1970. Drogerie, Photoartikel usw.
Drogerie z. Kreuz E. Kern, eidg. dipl. Drogist, bisher in Aarau, Drogerie, Handel mit Gewürzen und Metzgereihilfsstoffen (SHAB Nr. 305 vom 31.12.1963, S. 3685). Die Firma wurde in **Drogerie-Foto Ernst Kern Menziken** geändert und ihr Sitz nach Menziken, Hauptstrasse 346 (Schulhausplatz), verlegt, wo auch ihr Inhaber jetzt wohnt. Die Natur des Geschäftes ist nun folgende: Betrieb einer Drogerie, Handel mit Photoartikeln, Metzgereihilfsstoffen und chemisch-technischen Artikeln, wie Lösungsmittel, Korrosions-Schutzstoffe und Wachsmischungen.

27. November 1970.
Schweiz, Bureaumöbelfabrik Ruescher & Aubry A.G., in Bremgarten, Fabrikation von Büromöbeln aller Art und verwandten Artikeln (SHAB Nr. 183 vom 7.8.1968, S. 1722). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Theodor Helbling-Guillod, von Jona SG, in Berikon-Mutschellen. Neue Geschäftsadresse (infolge behördlicher Neummerierung): Zufikonerstrasse 2.

27. November 1970.
Jos. Leo Bürgler A.G. Hoch- und Tiefbau, in Wettingen, Betrieb einer Bauunternehmung für Hoch- und Tiefbau (SHAB Nr. 251 vom 26.10.1966, S. 3369). Die Prokura von Anna Voser-Bürgler ist erloschen. Neu wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt an Robert Picard-Küng, von Le Locle NE, in Wettingen.

27. November 1970.
Rivisa AG Kunststoffwerke Hägglingen, in Hägglingen, Fabrikation von Kunststoffartikeln aller Art, Handel mit solchen oder ähnlichen Produkten (SHAB Nr. 29 vom 5.2.1969, S. 283). Die Prokura von Bernhard Müller ist erloschen. Neu wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt an Gerold Riehner-Jörg, von Hägglingen, in Wohlen AG. Der Prokurist Hans Angst wohnt jetzt in Hägglingen.

27. November 1970. Chemisch-technische Produkte.
LAGA Produkte AG, in Boniswil, Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen und ähnlichen Produkten (SHAB Nr. 202 vom 29.8.1968, S. 1873). Der Delegierte Hans Peter Rueb ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; sein Unterschriftenrecht, auch als Geschäftsführer, ist erloschen.

27. November 1970.
Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Bottenwil & Umgebung, in Bottenwil (SHAB Nr. 181 vom 5.8.1968, S. 1705). Der Präsident Emil Werfeli ist aus dem Vorstand ausgeschieden, womit auch sein Unterschriftenrecht erloschen ist. Als neuer Präsident wurde der bisherige Beisitzer Fritz Graber-Schweizer, von und in Bottenwil, gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Aktuar.

27. November 1970. Formteile aus Kunststoff.

Symalt AG, in Lenzburg, Herstellung von und Handel mit Formteilen und anderen Artikeln aus Kunststoffen usw. (SHAB Nr. 70 vom 25. 3. 1969, S. 660). Zum Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist ernannt worden: Hugo Pirota, von Emmen LU, in Lenzburg.

27. November 1970.

Vinos, Vereinigte Brennerei & Weinkellerer Hohler & Müller A.G., in Rheinfelden, Handel mit, Export und Import von Weinen und Spirituosen usw. (SHAB Nr. 245 vom 18. 10. 1968, S. 2253). Die Procura von Werner Flückiger ist erloschen.

27. November 1970.

Handels-, Transport- und Lager-A.G. HATRALAG, in Muri, Handel mit beweglichen Sachen, Transport von Gütern aller Art und Lagerhaltung von Waren, insbesondere auch von flüssigen Stoffen (SHAB Nr. 297 vom 21. 12. 1959, S. 3536). Das Mitglied Franz Dillier ist aus der Verwaltung ausgeschieden, womit auch sein Unterschriftsrecht erloschen ist. Als neues, einziges und einzelunterschriftsberechtigtes Mitglied wurde gewählt: Dr. jur. Hugo Öttinger, von Zurzach und Muri AG, in Muri AG.

27. November 1970.

Aare-Hochrhein-Schiffahrt A.G., in Holderbank, Durchführung von Rheintouristen und allen damit zusammenhängenden Geschäften, insbesondere nach dem Wirtschaftsgebiet des Hochrheins usw. (SHAB Nr. 172 vom 25. 7. 1968, S. 1627). Der Präsident Dr. Louis von Planta infolge Rücktrittes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, womit auch sein Unterschriftsrecht erloschen ist. Neu wurde in den Verwaltungsrat und zugleich als dessen Präsident gewählt: Dr. David Linder, von und in Basel. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

27. November 1970. Strassenbeläge.

Bifurtt AG, in Müligen, Herstellung und Entwicklung von Strassenbelägen jeder Art (SHAB Nr. 18 vom 23. 1. 1970, S. 176). Die Procura von Bruno Wick ist erloschen.

27. November 1970.

GRABAG Strassen- & Tiefbau AG, in Ennetbaden, Ausführung von Strassen- und andern Tiefbauarbeiten jeder Art (SHAB Nr. 233 vom 4. 10. 1968, S. 2143). Die Procura von Bruno Wick ist erloschen.

27. November 1970.

Dr. Hauri AG, Treuhand- und Steuerberatungs-Gesellschaft, in Aarau, Übernahme und Durchführung aller in den Bereich einer Treuhand- und Steuerberatungsgesellschaft fallenden Tätigkeiten (SHAB Nr. 112 vom 14. 5. 1968, S. 1038). Das Verwaltungsratsmitglied Dr. Hans Hauri wohnt jetzt in Boniswil AG.

27. November 1970.

Steiner AG Textilwaren, in Baden, Engroshandel mit Textilwaren aller Art, Führung von Textildetailhandelsgeschäften (SHAB Nr. 223 vom 24. 9. 1965, S. 2987). Einzelprokura wurde erteilt an Dagmar Steiner-Binder, von Rüfenach AG, in Bergdietikon AG.

27. November 1970.

Viehzeuggenossenschaft Döttingen, in Döttingen (SHAB Nr. 283 vom 2. 12. 1952, S. 2931). An der Generalversammlung im März 1965 hat sich die Genossenschaft aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht (Ermächtigung der Aufsichtsbehörde vom 24. November 1970).

27. November 1970.

Verein für Alterswohnheime der Gemeinden Baden und Ennetbaden, in Baden, Bau und Betrieb von Alterswohnheimen auf gemeinnütziger Basis, in denen in erster Linie betagte Einwohner von Baden und Ennetbaden wohnen sollen (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1960, S. 163). Das Unterschriftsrecht des aus dem Vorstand ausgeschiedenen Aktuars Karl Trottmann ist erloschen. Neu wurde als Aktuarin mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt: Marianne Brian-Gloor, von Ennetbaden AG, in Baden.

27. November 1970.

Jakob Grüter Drogerie, in Rothrist, Drogerie mit Kolonialwaren und Photoabteilung (SHAB Nr. 150 vom 1. 7. 1937, S. 1549). Diese Firma ist infolge Verpachtung des Geschäftes erloschen.

27. November 1970.

Drogerie Kuhn Rothrist, in Rothrist, Bernstrasse 143. Inhaber dieser Firma ist Josef Kuhn-Grütter, von Hörhausen TG, in Rothrist. Betrieb einer Drogerie und Parfümerie, Verkauf von Farben und andern chemisch-technischen Artikeln.

27. November 1970.

Arthur Zwahlen, in Neuenhof, Drogerie und Sanitätsgeschäft (SHAB Nr. 262 vom 7. 11. 1952, S. 2723). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers und Uebergangs der Aktiven und Passiven an die neue Einzelfirma «Drogerie Neuenhof J. Zwahlen 5432 Neuenhof», in Neuenhof, erloschen.

27. November 1970.

Drogerie Neuenhof J. Zwahlen 5432 Neuenhof, in Neuenhof, Zürcherstrasse 92. Inhaber dieser Firma ist Jörg Zwahlen-Schmid, von Saanen BE, in Neuenhof. Die Firma übernahm die Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Arthur Zwahlen», in Neuenhof. Betrieb einer Drogerie, einer Parfümerie und eines Sanitätsgeschäftes.

7. November 1970.

Sanitäre Apparate Hunziker AG, in Niederlenz, Handel mit und Fabrikation von sanitären Apparaten aller Art (SHAB Nr. 88 vom 17. 4. 1970, S. 858). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Werner Schmid, von Häglingen AG, in Wettingen.

27. November 1970.

Gebr. Matter A.G. FAMA, in Källiken, Eisengarn-, Schuhriemen-, Litzens- und Knopffabrik, Plastic-Spritzwerk, Färberei und Buntweberei (SHAB Nr. 189 vom 15. 8. 1969, S. 1883). Die Procura von Erwin Schnell ist erloschen.

27. November 1970.

Frei- und Fahrleitungen, Kabellegungen usw.
L. Benkler A.-G., in Villmergen, Erstellung elektrischer Frei- und Fahrleitungen, Ausführung von Kabellegungen und elektrischen Schweissungen (SHAB Nr. 126 vom 3. 6. 1970, S. 1278). An der Generalversammlung vom 11. November 1970 wurde eine Aenderung der Statuten beschlossen, die den früher veröffentlichten Inhalt nicht betrifft.

27. November 1970.

Pharmazeutische Produkte usw.
Mundpharma AG, in Rheinfelden, Herstellung und Vertrieb pharmazeutischer Produkte, Erwerb und Verwertung darauf bezüglicher Verfahren und Schutzrechte usw. (SHAB Nr. 199 vom 27. 8. 1969, S. 1973). Einzelprokura ist erteilt worden an Werner Hügin, von Oberwil BL, in Muttenz BL.

27. November 1970.

Industrielle Beteiligungen usw.
Istap A.G. Suhr/AG, in Suhr, Erwerb von industriellen Beteiligungen, Entwicklung und Verwertung industrieller Erzeugungsverfahren, Handel mit industriellen Produkten und Erwerb von Liegenschaften (SHAB Nr. 204 vom 2. 9. 1970, S. 1990). Neue Geschäftsadresse: Steinfeldstrasse 10.

Waadt – Vaud – Vaud

Bureau d'Avenches

Complément

Floridor SA, à Avenches (FOSC du 27. 11. 1970, N° 278, page 2707). La direction sera assumée par Jean-François Isoz (inscrit), directeur général, et Georges Rod, directeur inscrit.

Wallis – Valais – Vallesse

Bureau de Sion

27 novembre 1970.

Société Immobilière Grand Large S.A., à Montana-Vermaila, commune de Randogne (FOSC du 11. 10. 1968, N° 239, p. 2198). Jean Martin, secrétaire, ne fait plus partie du conseil d'administration; sa signature est radiée. Georges Dreyfus, de Lengnau AG, à la Conversion, commune de Lutry, a été nommé membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

Neuenburg – Neuchâtel – Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

18 novembre 1970.

Garage Touring La Chaux-de-Fonds S.A., à La Chaux-de-Fonds. Suivant acte authentique et statuts du 12 novembre 1970, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but l'exploitation d'un garage automobiles et toutes activités s'y rapportant, telles que achat-vente, réparation mécanique et carrosserie. La société peut acquérir des immeubles. Le capital social est de fr. 100 000, divisé en 100 actions au porteur de fr. 1000 chacune, entièrement libérées, en nature pour fr. 85 000 et en espèces pour fr. 15 000. La société reprend de Jean-François Stich avec effet rétroactif au 1^{er} octobre 1970 les pièces de rechange Audi-NSU et les voitures d'occasion reprises lors de la vente de voitures neuves Audi-NSU, pour le prix de fr. 85 513.40, soit fr. 20 620.05 pour les pièces de rechange et fr. 64 893.35 pour les voitures d'occasion. En paiement de cet apport, Jean-François Stich reçoit 85 actions de fr. 1000, entièrement libérées et une créance de fr. 513.40 contre la société. L'assemblée générale est convoquée par lettres. Les publications ont lieu dans la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration de un ou plusieurs membres. Un seul administrateur a été désigné en la personne de Jean-François Stich, de Bâle, à La Chaux-de-Fonds, qui engagera la société par sa signature individuelle. Bureaux: rue de la Confédération 27.

18 novembre 1970.

Inter Auto, Henri Vuarraz, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Henri Jacques Eugène Vuarraz, de Corcelles sur Chavornay VD et Neuchâtel, à Avenier. Exploitation d'un garage, station service, atelier de mécanique, carrosserie, achat et vente de véhicules automobiles, transport de choses et de personnes. Avenue Charles Naine 33.

20 novembre 1970. Librairie.

Jean Robert-Nieoud, à La Chaux-de-Fonds, commerce de papeterie, librairie, jeux et jouets (FOSC du 17. 4. 1958, N° 88). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

20 novembre 1970. Gypserie-peinture.

Sante Grama et Cie, à La Chaux-de-Fonds, entreprise de gypserie-peinture, société en nom collectif (FOSC du 18. 11. 1968, N° 271, p. 2492). La société est dissoute par suite du décès de l'associé Sante Grama survenu le 11 novembre 1968. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «Hämmerli et Cie», à La Chaux-de-Fonds, ci-après inscrite.

20 novembre 1970. Gypserie-peinture.

Hämmerli et Cie, à La Chaux-de-Fonds. Willy Hämmerli, de Vinelz, et Denise Brossard née Maltre, femme dûment autorisée de Alphonse, de Muriaux, tous deux à La Chaux-de-Fonds, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} octobre 1970 et a repris, de cette date, en particulier l'actif et le passif de la maison «Sante Grama et Cie», à La Chaux-de-Fonds, radiée. Entreprise de gypserie-peinture. La maison confère procuration individuelle à Alphonse Brossard, de Muriaux, à La Chaux-de-Fonds. Locaux: Rue de l'Hôtel-de-Ville 30.

24 novembre 1970.

Crémère des Moulins, Jean-Pierre Tritten, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Jean-Pierre Tritten de St-Stephan BE, à La Chaux-de-Fonds. Exploitation d'un commerce de produits laitiers, charcuterie, alimentation, vins et liqueurs. Avenue Léopold-Robert 132.

24 novembre 1970. Bracelets.

Pierre Julia, à La Chaux-de-Fonds, bracelets cuirs et moires (FOSC du 15. 11. 1966, N° 268). Nouvel objet de l'entreprise: fabrication de bracelets cuir, synthétiques, moires; bracelets soudés haute fréquence; bracelets injectés et plastique; ganerie; étuis bois, plastique; boîtes injectées et tout ce qui concerne l'habillage de la montre en matière plastique ou thermoplastique.

24 novembre 1970.

Montre Dolmy S.A. (Dolmy Watch Ltd.), à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 15. 12. 1966, N° 294). Jean-Pierre Mathey et Maurice-René Hauter ne sont plus fondés de pouvoir; leur signature est radiée. A été désignée en qualité de fondée de pouvoir Josette Eliane Châtelain, de et à La Chaux-de-Fonds, avec signature individuelle.

24 novembre 1970.

Beat Troger, café-restaurant-bar Fair-Play, à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 7. 1. 1970, N° 4, p. 36). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

24 novembre 1970.

Walter Troger, café-restaurant-bar Fair-Play, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Walter Ludwig Troger, de Oberems VS, à La Chaux-de-Fonds. Exploitation du café-restaurant-bar Fair-Play. Rue de la Serre 55.

Bureau de Locle

Hôtel.

Henri Large, aux Brenets. Le chef de la maison est Henri Large, de France, aux Brenets. Exploitation de l'Hôtel-restaurant du Lac. Bureau: Pré du Lac 26, aux Brenets.

Bureau de Neuchâtel

26 novembre 1970. Droguerie.

André Burkhalter, à Neuchâtel, droguerie, herboristerie, parfumerie et fournitures industrielles (FOSC du 23. 6. 1967, N° 144, p. 2154). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

26 novembre 1970. Génie civil.

S. Faehinetti S.A., à Neuchâtel, exploitation d'une entreprise de génie civil, etc. (FOSC du 7. 8. 1969, N° 182, p. 1828). Par suite de décès, André-Marc Barrelet n'est plus administrateur. Ses pouvoirs sont éteints. Armand de Caro, de France, à Semsales, a été nommé administrateur, et François Terraz, de La Chaux-de-Fonds, à Hauteville, fondé de pouvoir. Ils engagent la société pour l'ensemble des établissements par leur signature collective à deux avec les autres personnes autorisées.

Genève – Genève – Ginevra

25 novembre 1970. Produits biologiques.

Mme A. Evard, à Troinex, produits biologiques (FOSC du 26. 6. 1963, p. 1875). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

25 novembre 1970. Café-restaurant.

Henri Mooser, à Collonge-Bellerive, café-restaurant (FOSC du 20. 5. 1968, p. 1083). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

25 novembre 1970. Bar à café.

Robert Borloz, à Genève. Chef de la maison: Robert Borloz, d'Ormond-Dessous VD, à Genève. Bar à café à l'enseigne «El Rancho».

15, boulevard St-Georges. (Inscription faite d'office en vertu de l'art. 57, al. 4, ORC.)

25 novembre 1970. Maçonnerie.

Gottardo Caldi, à Pregny-Chambésy, entreprise de maçonnerie et travaux publics (FOSC du 27. 2. 1963, p. 599). Nouvelle adresse: 45, avenue de Tournay.

25 novembre 1970. Automobiles.

Georges-H. Jost, à Genève, fournitures pour automobiles, etc. (FOSC du 27. 12. 1967, p. 4233). Nouvelle raison de commerce: «Maquinter» Georges-H. Jost. Nouvelle adresse: 47 bis, route de Florissant.

25 novembre 1970. Services.

MITI G. Michel et L. Berchier, à Genève, société en nom collectif. Date du commencement de la société: 1^{er} novembre 1970. Associés: Gabriel Michel, de Remaufens FR, à Genève, et Louis Berchier, de Thonex, à Chêne-Bourg. Service de réception, d'acheminement et de réexpédition de correspondance; domiciliation d'entreprises et location de bureaux. 11, rue Voltaire.

25 novembre 1970. Machines.

Ibee SA, en liquidation, à Genève, appareils, machines et outils pneumatiques, etc. (FOSC du 25. 7. 1969, p. 1738). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

25 novembre 1970. Toitures.

Pruneta & Exchaquet SA, en liquidation, à Genève, entreprise de toitures, tous matériaux pour le bâtiment, etc. (FOSC du 7. 5. 1968, p. 976). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

25 novembre 1970. Participations.

Buma SA, à Meyrin, succursale de «Buma SA», à Zurich, société anonyme inscrite au registre de Zurich (FOSC du 2. 7. 1970, p. 1520). But social: vente, importation et exportation de machines et d'articles de bureau, participation à des entreprises analogues et exploitation de brevets s'y rapportant. Signature: individuelle de Heini Locher, de Zurich, à Oberengstringen ZH, président du conseil d'administration, et collective à deux de Walter Angst, de et à Zurich, directeur de la société. Procuration collective à deux: Margrit Guggenbühl, de Zurich, à Dübendorf ZH. Adresse: 34, chemin des Ceps.

25 novembre 1970. Information.

Informa SA (Informa AG) (Informa Ltd), à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 13 novembre 1970. But: réalisation d'études, conception de systèmes, établissement de programmes et, plus généralement, toute forme d'assistance demandée par la mise en œuvre d'ensembles électroniques; élaboration et diffusion de cours et de stages d'information; délégué de personnel nécessitée par la mise en place, l'utilisation et l'exploitation d'ensembles électroniques; fourniture des mêmes prestations pour le personnel technique et de gestion; exécution à façon de tous travaux en relation avec ce but. Capital: fr. 75 000, entièrement versé, divisé en 75 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Alexandre Tite, de France, à Paris, président; Raymond van Muyden, de Founex VD, à Genève, secrétaire, et Fabio Ferrari, de Ludiano TI, à Genève, délégué. Signature: individuelle des administrateurs et de Pierre-André Bernet, de Nendaz VS, à Lancy, directeur. Adresse: 40, rue du Stand, chez la Fiduciaire Ratio SA.

25 novembre 1970. Montres.

R. Müller SA, Genève, à Genève, commerce de montres, etc. (FOSC du 3. 3. 1970, p. 479). Max Gubler et Walter Thommen ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Administration: Rudolf Müller (inscrit), nommé président, lequel continue à signer individuellement, et Edmund Knutti, de Diemtigen BE, à Evillard BE, lequel n'exerce pas la signature sociale.

25 novembre 1970. Machines textiles.

Tamarack SA, à Vernier, machines textiles, etc. (FOSC du 5. 5. 1969, p. 1021). Fred Marcus, des USA, à Lafayette-Hills (Pennsylvanie, USA), est membre du conseil d'administration avec signature individuelle.

25 novembre 1970. Immeubles.

United House A, à Genève, société anonyme immobilière (FOSC du 29. 12. 1966, p. 4152). La société est dissoute. Par conséquent, elle est en liquidation sous la raison sociale: **United House A**, en liquidation. Liquidateur: Claude Canavese, de et à Carouge, avec signature individuelle. Claude Ketterer et Jean Marioni ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés.

25 novembre 1970. Immeubles.

United House B, à Genève, société anonyme immobilière (FOSC du 29. 12. 1966, p. 4152). La société est dissoute. Par conséquent, elle est en liquidation sous la raison sociale: **United House B**, en liquidation. Liquidateur: Claude Canavese, de et à Carouge, avec signature individuelle. Claude Ketterer et Jean Marioni ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés.

26 novembre 1970. Café.

Frida Crausaz, à Chêne-Bourg, café (FOSC du 14. 6. 1968, p. 1278). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

26 novembre 1970. Immeubles.

René Gerdi, à Genève, gérance d'immeuble (FOSC du 25. 11. 1964, p. 3571). L'inscription est radiée par suite de décès et cessation de l'exploitation.

26 novembre 1970. Café-brasserie.

Mme D. Tissot, à Genève, café-brasserie (FOSC du 26. 6. 1970, p. 1475). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

26 novembre 1970. Automobiles.

G. Fracero, à Genève. Chef de la maison: Gerardo Fracero, d'Italie, à Genève. Atelier de réparations pour automobiles. 22-24, rue des Charmilles.

26 novembre 1970. Boulangerie.

M. & Mme Giannotti, à Bernex, boulangerie-pâtisserie, société en nom collectif (FOSC du 9. 11. 1966, p. 3544). La société exploite un autre magasin de vente: 3, chemin de la Chapelle.

26 novembre 1970. Boucherie.

Roger Gloor, à Genève. Chef de la maison: Roger Gloor, de Birwil AG, à Genève. Boucherie-charcuterie, 20, rue des Pâquis.

26 novembre 1970. Confection.

Marcelle Langel, à Genève. Chef de la maison: Marcelle Langel née Sales, de Courtelary BE, à Chêne-Bourg, autorisée par son mari Nicolas Langel. Commerce de lingerie et confection pour dames à l'enseigne «Au Tout-Paris», 35, rue des Pâquis.

26 novembre 1970. Boulangerie.

Raymond Noizat, à Genève, boulangerie-pâtisserie (FOSC du 7. 5. 1968, p. 975). La maison exploite, en outre, un magasin de vente. 76, rue de Carouge.

26 novembre 1970.

SEFTI Société d'études financières et de transactions immobilières SA, à Genève (FOSC du 29. 10. 1969, p. 2488). Constantin Zannidakis et Jacqueline Cleopas ne sont plus administrateurs; les pouvoirs du premier sont radiés. Alkis Cleopas, jusqu'ici vice-président, maintenant originaire de Genève, est président du conseil d'administration; il continue à signer individuellement. Serge-Boris Nemitz, jusqu'ici fondé de pouvoir, est membre et secrétaire du conseil d'administration avec signature collective à deux.

26 novembre 1970.

Société Anonyme de Champagnisation, à Genève, préparation et vente de vins mousseux, etc. (FOSC du 5. 3. 1965, p. 696). Le capital de fr. 100 000 est maintenant entièrement versé.

26 novembre 1970.
Force et Lumière SA, à Genève (FOSC du 18. 11. 1969, p. 2660).
 L'administrateur Richard Baud (inscrit) est maintenant domicilié à Thônex.

26 novembre 1970. Promotion.
Sicotef SA, à Genève, promotion et gestion (FOSC du 5. 8. 1968, p. 1707). Nouvelle adresse: 94, rue des Eaux-Vives.

26 novembre 1970.
Société de gestion, de financement immobilier et de contentieux, Sogefi SA, à Genève (FOSC du 30. 11. 1964, p. 3597). Capital porté de fr. 50 000 à fr. 250 000, par l'émission de 200 actions de fr. 1000, au porteur, dont 45 actions entièrement libérées par compensation. Capital: fr. 250 000, entièrement versé, divisé en 250 actions de fr. 1000, au porteur. Statuts modifiés le 18 novembre 1970. Adresse: 94, rue des Eaux-Vives.

26 novembre 1970. Affrètement maritime.
Sogena SA, à Genève, courtage et affrètement maritime, etc. (FOSC du 5. 10. 1970, p. 2246). Nouvelle raison de commerce: Sogena SA. Statuts modifiés le 12 novembre 1970.

26 novembre 1970. Administration.
Sicura SA, à Genève, administration de patrimoines, successions, etc. (FOSC du 23. 10. 1969, p. 2443). Bernd Balders, d'Allemagne, à Kasselharleshausen (Allemagne), est membre et secrétaire du conseil d'administration avec signature collective à deux. (Complément de l'inscription No 4521/1969.)

26 novembre 1970. Appareils électriques.
Telerent (Suisse) SA, à Genève, location d'appareils électriques, télévision, etc. (FOSC du 29. 12. 1969, p. 2972). Statuts modifiés le 10 novembre 1970 sur un point non soumis à l'inscription.

26 novembre 1970. Toitures.
Unidec SA, à Meyrin, travaux et revêtements de toitures, etc. (FOSC du 23. 10. 1970, p. 2403). Lucien Aeberli, fondé de pouvoir (inscrit), est maintenant domicilié à Begnins VD.

26 novembre 1970. Sous-vêtements.
Vita & Cie SA, à Genève, fabrique de sous-vêtements pour dames, etc. (FOSC du 8. 11. 1968, p. 2423). Gabriel Leventhal n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés.

Abhanden gekommene Werttitel Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe - Sommations - Diffida

Es wird vermisst:

Fr. 7000.— 5½% Obligationen Kanton Aargau von 1969 Nr. 4268/69 = 2/1000.— und Nr. 10479 = 1/5000.—, mit Jahrescoupons per 15. November 1970 und ff., Fälligkeit 15. November 1984.

An den unbekanntem Inhaber dieser Obligationen ergeht die Aufforderung, diese innert 6 Monaten, d. h. bis 5. Juni 1971, dem Bezirksgericht Aarau vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (1065³)

5000 Aarau, den 2. Dezember 1970

Bezirksgericht

Die Kraftloserklärung von

1. Schuldbrief für Fr. 30 000.— bis 7% im ersten Range, Schuld des Wilhelm Acker-Dörner zugunsten des Inhabers,
 2. Schuldbrief für Fr. 20 000.— bis 7% mit Nachrücken im zweiten Range, Schuld von Wilhelm Acker-Dörner zugunsten des Inhabers, lastend je in Sektion IV des Grundbuchs Basel-Stadt auf Parzelle 2228, haltend 1 a 96,5 m², Wohnhaus Bachofenstrasse 12, wird begehrt.

Gemäss Beschluss des Zivilgerichts Basel-Stadt vom 25. November 1970 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diese Titel innert einem Jahr, d. h. bis 10. Dezember 1971, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst sie nach Ablauf der Frist kraftlos erklärt werden. (76³)

4000 Basel, den 7. Dezember 1970

Zivilgerichtsschreiberei
Basel-Stadt
Prozesskanzlei

Die Kraftloserklärung des

Inhabersparheftes Nr. 845 012 des Schweizerischen Bankvereins Lausanne, ausgestellt am 1. Juni 1967, wird begehrt.

Gemäss Beschluss des Zivilgerichts Basel-Stadt vom 3. Dezember 1970 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, dieses Sparheft innert 6 Monaten, d. h. bis 10. Juni 1971, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst es nach Ablauf der Frist kraftlos erklärt wird. (77³)

4000 Basel, den 7. Dezember 1970

Zivilgerichtsschreiberei
Basel-Stadt
Prozesskanzlei

Der unbekanntem Inhaber der folgenden Eigentümer-Schuldbriefe:

a) Schuldbrief von Fr. 10 000.— vom 3. Mai 1945, Beleg E 111/8189, haftend im dritten Rang auf der Liegenschaft Ankerstrasse 22 in Bern, Grundbuchblatt Nr. 2711, Kreis IV, der Eva-Helena Bähge geb. Moser, Lugano;

b) Schuldbrief von Fr. 35 000.— vom 5. August 1931, Beleg II/9466, haftend im zweiten Rang auf der Liegenschaft Gesellschaftsstrasse 72 in Bern, Grundbuchblatt Nr. 1916, Kreis II, der Nelly Klöti geb. Moser, Bern;

wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert Jahresfrist, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung erfolgt. Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (1069³)

3011 Bern, den 7. Dezember 1970

Der Gerichtspräsident III:
Schrade

Der unbekanntem Inhaber des

Schuldbriefes von Fr. 2200.— vom 18. Februar 1947, Belege Serie III Nr. 9987, lautend zugunsten des Alfred Hug, haftend im dritten Rang auf der Liegenschaft Haldenstrasse 25 in Bern, Grundbuchblatt Nr. 2295, Kreis V, der Erna Dora Hug-Probst, Bern,

wird hiermit aufgefordert, den genannten Titel innert Jahresfrist, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung erfolgt. Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (1070³)

3011 Bern, den 7. Dezember 1970

Der Gerichtspräsident III:
Schrade

Der unbekanntem Inhaber der

Pfandobligation von Fr. 15 000.—, eingetragen den 29. Mai 1873, Belege 91/94, eingetragen zugunsten der Margaritha von Wattenwyl,ully, haftend im ersten Rang auf der Liegenschaft Zähringerstrasse 17, in Bern, Grundbuchblatt Nr. 158 Kreis II, der Susanne Margaritha Rosina Lüthi geb. Widmer, Münsingen, wird hiermit aufgefordert, den genannten Titel innert Jahresfrist, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung erfolgt. Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (1071³)

3011 Bern, den 7. Dezember 1970

Der Gerichtspräsident III:
Schrade

Es werden vermisst:

1. 1 Kassaobligation Nr. 2719 zu mit Jahreszinscoupons per 7. August 1969 und ff. angeg. 7. August 1966

Fr. 1 500.—

2. 1 Kassaobligation Nr. 2925 zu mit Jahreszinscoupons per 11. Oktober 1969 und ff. der Darlehenskasse Escholzmatt,

Fr. 4 000.—

3. 1 Kassaobligation Nr. 2926 zu mit Jahreszinscoupons per 11. Oktober 1969 und ff. angeg. 11. Oktober 1968

Fr. 4 000.—

4. 1 Sparheft Nr. 5532 haltend per 30. Januar 1970

Fr. 26 837.80

der Darlehenskasse Escholzmatt.

Die allfälligen Inhaber werden aufgefordert, diese Inhaber-Papiere innerhalb von sechs Monaten, vom Tage der ersten Publikation an gerechnet, bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (1064³)

6162 Entlebuch, 3. Dezember 1970

Der Amtsgerichtspräsident
von Entlebuch:
Dr. W. Unterjähner

Es wird vermisst:

Namenschuldbrief vom 4. Oktober 1930 von Fr. 11 500.—, haftend im 1. Rang auf GB Niederlenz Nr. 758, lautend auf Frau Rosa Schüepf-Wölfli, früher in Liebfeld, nun in Belp, als Gläubigerin, und auf die Erbgemeinschaft des Hermann Meier-Wölfli, gew. Gemeindevorwalter, von Dintikon, in Niederlenz wohnhaft gewesen, als Schuldnerin.

Der allfällige Besitzer dieses Schuldbriefes wird hiermit aufgefordert, denselben binnen eines Jahres, d. h. bis 13. Dezember 1971, dem Bezirksgericht Lenzburg vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (1066³)

5600 Lenzburg, den 3. Dezember 1970

Bezirksgericht Lenzburg

Es wird vermisst:

Inhaber-Sparheft Nr. 43041 der Aargauischen Kantonalbank, 4800 Zofingen, mit einem derzeitigen Saldo von Fr. 13 348.10.

An den allfälligen Inhaber dieses Sparheftes ergeht hiermit die öffentliche Aufforderung, dieses binnen sechs Monaten, d. h. bis 12. Juni 1971 dem Bezirksgericht Zofingen vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (1073)

4800 Zofingen, den 7. Dezember 1970

Bezirksgericht Zofingen

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt:

Kassa-Inhaberobligation «Migros-Typ», Migros-Bank, Zürich, zu Fr. 4000.— nom. Nr. 25050, 4½%, fällig gewesen 30. November 1969.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen sechs Monaten von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die Urkunde als kraftlos erklärt. (74³)

8000 Zürich, den 3. Dezember 1970

Bezirksgerichtskanzlei Zürich
7. Abteilung

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt:

Inhaberschuldbrief über Fr. 35 000.—, datiert 13. Juli 1935, lautend auf Frau Wwe. Maria Lämmli, Josefstrasse 160, Zürich 5, lastend im 2. Rang auf der Liegenschaft Mühlebachstrasse 152, Zürich 8 (eine Are 77,1 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten), Kat. Nr. 1060, Plan 17; GBA Riesbach-Zürich.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen einem Jahre von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die Urkunde als kraftlos erklärt. (75³)

8000 Zürich, den 3. Dezember 1970

Bezirksgerichtskanzlei Zürich
7. Abteilung

Par décision du 4 décembre 1970, le président II du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, a ordonné l'ouverture d'une enquête aux fins de retrouver et, en cas d'insuccès, d'annuler

l'obligation hypothécaire au porteur, établie le 18 décembre 1959, au capital de Fr. 10 000.—, grevant les articles 2148 et 2149, fol. 11, rue de la Neuveville, à Fribourg.

En conséquence, sommation est faite au détenteur inconnu de ce titre d'avoir à le produire au greffe du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, dans le délai de six mois dès la première publication, à défaut de quoi l'annulation en sera prononcée. (1067³)

1700 Fribourg, le 4 décembre 1970

p. o. le greffier du Tribunal:
P. Plancherel

Par ordonnance du 4 décembre 1970, le président II du Tribunal de l'arrondissement de la Sarine, à Fribourg, a ordonné l'ouverture d'une enquête aux fins de retrouver et, en cas d'insuccès, d'annuler

l'obligation hypothécaire au porteur du 12 décembre 1962, d'un montant de fr. 4000.—, grevant l'article 4258, fol. 43, du registre foncier de la commune de Fribourg, propriété d'Adelrich Remy.

En conséquence, sommation est faite au détenteur inconnu de ce titre d'avoir à le produire au greffe du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, dans le délai de six mois dès la première publication, à défaut de quoi l'annulation en sera prononcée. (1068³)

1700 Fribourg, le 4 décembre 1970.

p. o. le greffier du Tribunal:
P. Plancherel

Kraftloserklärungen Annulations - Annullamenti

Der erstmals in Nr. 96 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 27. April 1970 als vermisst aufgeführten

Kassenschein 4¼% der Kantonalbank von Bern, Serie FE Nr. 2276, ausgestellt am 11. September 1964 auf den Inhaber, rückzahlbar am 11. September 1969, von nom. Fr. 1000.—,

ist dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden; er wird hiermit kraftlos erklärt. (1074)

3011 Bern, den 8. Dezember 1970

Der Gerichtspräsident III:
Schrade

Die erstmals in Nr. 96 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 27. April 1970 als vermisst aufgeführten

acht Inhaberaktien der Bernischen Kraftwerke AG, Bern, Nrn 31684/87 und 61787/90, von nom. je Fr. 500.—, mit Coupons Nrn 54 und ff.,

sind dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden; sie werden hiermit kraftlos erklärt. (1075)

3011 Bern, den 8. Dezember 1970

Der Gerichtspräsident III:
Schrade

Par décision du 7 décembre 1970, le Tribunal de première instance de Genève, statuant en Chambre du Conseil, a prononcé l'annulation de la cédule hypothécaire de Fr. 10 000.—, au porteur, en premier rang, inscrite le 14 septembre 1949 au Registre Foncier sous P.j.B 2108 lettre H.H.H., créée par acte de M^o F. M. Rehfoos, notaire, du 5 septembre 1949, enregistré le 6 septembre 1949 au Vol. 264 N^o 2920, grevant la parcelle N^o 5278 de la commune de Versoix, propriété de la SA Moulins de Versoix. (1072)

1211 Genève, le 10 décembre 1970

S. Y. XXIV
Tribunal de première
instance, Genève:
André Lamouille, greffier

Andere gesetzliche Publikationen Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

Geschäftseröffnungsverbot

(Ausverkaufsordnung des Bundesrates vom 16. April 1947)

Herr Josef Muff, Kolonialwaren und Textilien, Nottwil, hat in seiner Verkaufsstelle einen amtlich bewilligten Total-Ausverkauf durchgeführt. Gestützt auf Art. 16 der eidgenössischen Ausverkaufsordnung wurde ihm die Wiedereröffnung eines gleichartigen Geschäftes in der ganzen Schweiz bis zum 15. Juni 1975 untersagt. (AA 606)

6000 Luzern, den 26. November 1970

Handelspolizei des Kantons Luzern

Tumaco SA, in Liquidation, Zug

Liquidations-Schuldener gemäss Artikel 742 und 745 OR

Dritte Veröffentlichung

Die Gesellschaft hat an ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 2. Dezember 1970 ihre Auflösung und Liquidation beschlossen. Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit gemäss Art. 742 OR aufgefordert, ihre Forderungen oder andere Ansprüche unverzüglich am Sitze der Gesellschaft, Alpenstrasse 12, Zug, anzumelden. (AA 601³)

6300 Zug, 4. Dezember 1970

Tumaco SA, in Liquidation, Zug

Bemis SA, Fribourg

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Deuxième publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 4 décembre 1970 a décidé la dissolution et la liquidation de la société.

En conséquence et conformément à l'article 742 CO, les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances et toutes pièces justificatives d'ici au 31 décembre 1970 en l'Etude de M^o Peter Hafter, avocat, Alfred Escher-Strasse 39, 8027 Zurich. (AA 603³)

1700 Fribourg, le 4 décembre 1970

Les liquidateurs

Société Immobilière Rue du Manège N^o 1, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Première publication

L'assemblée générale extraordinaire du 17 novembre 1970 a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société. Les créanciers de la société sont invités à produire leurs comptes en mains du liquidateur, Monsieur Bernard Naef, chez Naef & Cie, 18, Corratierie, à Genève, jusqu'au 31 janvier 1971, sous peine de forclusion. (AA 607³)

1200 Genève, le 8 décembre 1970

Le liquidateur

S.I. Les Prahy «A» Gruyères

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Deuxième publication

L'assemblée générale du 19 juin 1970 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances pour le 24 décembre 1970, par écrit avec justificatifs, auprès de Sodifosa, Société de direction de fonds, Madeleine 33b, 1800 Vevey. (AA 596³)

1800 Vevey, le 1^{er} décembre 1970

Les liquidateurs

Eidgenössische Oberzolldirektion
Direction générale des douanes
Direzione generale delle dogane

Zentralamt für Edelmetallkontrolle - Bureau central du contrôle des métaux précieux - Ufficio centrale del controllo dei metalli preziosi
 Registrierung von Verantwortlichkeitsmarken - Enregistrement de poinçons de maltre - Iscrizione di marchi d'artefice

a. schweizerische - suisses - svizzeri



No. 2568
 Registrierungsdatum: 3. November 1970
Blaser, Hans,
 Bijouteriewaren
 Kloten



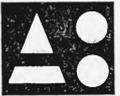
No. 2569
 Date de l'enregistrement: 3 novembre 1970
Glasman, Simone,
 Boutique «Shalom»
 Genève



No. 2570
 Registrierungsdatum: 13. November 1970
Freivogel, Heidi,
 Gold- und Silberschmuck
 Basel



No. 2571
 Date de l'enregistrement: 13 novembre 1970
Girod & Cie,
 montres Socomex
 Evilard



No. 2572
 Registrierungsdatum: 25. November 1970
Kunstgewerbeschule der Stadt Zürich,
 Metallklasse
 Zürich



No. 2573
 Registrierungsdatum: 13. November 1970
ETERNA Eterna AG,
 Präzisionsuhrenfabrik
 Grenchen



No. 2574
 Registrierungsdatum: 19. November 1970
Heidelberger, Martin,
 Goldschmied
 Uster



No. 2575
 Date de l'enregistrement: 20 novembre 1970
Bortis, Bruno,
 bijouterie
 Sion



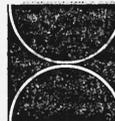
No. 2576
 Registrierungsdatum: 20. November 1970
Wiesendanger, Hans,
 Goldschmied-Atelier
 Gravesano



No. 2577
 Date de l'enregistrement: 20 novembre 1970
Vidoudez, Daniel,
 bijoutier-joaillier
 Saint-Prex



No. 2578
 Date de l'enregistrement: 20 novembre 1970
Sirazi, Bektor,
 bijoutier
 Atelier: Genève
 Lancy GE



No. 2579
 Registrierungsdatum: 20. November 1970
Zubler, Max,
 Bijouteriewaren
 Zürich



No. 2580
 Registrierungsdatum: 20. November 1970
Wässner, Rolf,
 Goldschmuck en gros
 Zürich

Domizilwechsel - Changement de domicile - Cambiamento del sede

No. 1249 - Straumann, Daniel, Riehen
 Domizil verlegt nach Basel

Firmaänderung - Changement de raison sociale
Cambiamento della ragione sociale

No. 191 - Baszanger & Co, Genève
 à: Lucien Baszanger & Co, Genève

Löschungen - Radiations - Cancellazioni

No. 1218 - Uhl, Eugen, Zürich
 (SHAB No. 298 vom 20. Dezember 1949)
 No. 1243 - Gruen Watch MFG Co SA, Bienne
 (FOSC No. 115 du 19 mai 1950)
 No. 1254 - Dannenberger, Ernst, Basel
 (SHAB No. 187 vom 12. August 1950)
 No. 1259 - Fabrique de plumes à écrire «Alpha», Lausanne
 (FOSC No. 187 du 12 août 1950)

b. ausländische - étrangers - stranieri



No. 6983
 Date de l'enregistrement: 3 novembre 1970
Amengual, Frères,
 fabricants bijoutiers
 Lyon



No. 6984
 Date de l'enregistrement: 23 novembre 1970
Jungfer SA,
 bijouterie-joaillerie
 Paris 9^e



No. 6985
 Date de l'enregistrement: 25 novembre 1970
Jean DINH VAN DIFFUSION S.à.r.l.,
 bijouterie
 Paris 2^e

Löschungen - Radlations - Cancellazioni

No. 5780 - Haas & Braun, Heubach
 (SHAB No. 187 vom 12. August 1950)
 No. 5812 - Böhler, Hermann, Heidelberg-Dossenheim
 (SHAB No. 299 vom 21. Dezember 1950)
 No. 5819 - Avenard, Gabrielle, Nice
 (FOSC No. 87 du 16 avril 1951)

Berichtigung - Rectification - Rettificazione

No. 6977 - Scé Corbin (nicht / pas / non Corvin)

MOTOR-COLUMBUS Aktiengesellschaft für elektrische Unternehmungen, Baden

Aktiven

Quartalsbilanz auf den 30. September 1970

Passiven

	Fr.		Fr.
Postcheckguthaben	165 879.80	Kreditoren auf Sicht	2 471 619.55
Bankdebitoren auf Sicht	35 812 506.—	Obigationenanleihe	30 000 000.—
Bankdebitoren auf Zeit	1 000 000.—	Sonstige Passiven	46 827 927.50
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	1 319 987.20	Grundkapital	90 000 000.—
Feste Vorschüsse ohne Deckung	17 133 479.60	Allgemeiner Reservefonds	43 750 000.—
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	4 000 000.—	Aktivsaldo der Gewinn- und Verlustrechnung	13 493 897.45
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	154 553 028.45		
Verwaltungsgebäude	5 024 828.50		
Andere Liegenschaften	6 334 992.60		
Sonstige Aktiven	1 198 742.35		
	226 543 444.50		226 543 444.50
Kautionen: Fr. 165 400.—		Kautionen: Fr. 165 400.—	

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Verfügung

des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartementes betreffend Änderung der Verfügung über die Delegation von Strafkompetenzen bei Zollverfahren und Hinterziehung der Umsatzsteuer auf der Wareneinfuhr (Vom 7. Dezember 1970)

Das Eidgenössische Finanz- und Zolldepartement verfügt:

I

Die Verfügung des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartementes vom 29. Dezember 1965 über die Delegation von Strafkompetenzen bei Zollverfahren und Hinterziehung der Umsatzsteuer auf der Wareneinfuhr wird wie folgt geändert:

Art. 1, Buchstabe b

b. Die Zollkreisdirektionen bis zu einem hinterzogenen oder gefährdeten Zoll oder einer hinterzogenen Steuer von 200 Franken oder bis zu einem Warenwert von 1000 Franken, ferner in Fällen gemäss Buchstabe a, sofern sie Grenzübertritte ausserhalb der Zollstrassen mit unverzollten Fahrzeugen oder Inlandtransporte mit solchen Fahrzeugen betreffen, und der vorgesehene Bussenbetrag 500 Franken nicht übersteigt.

II

Diese Verfügung tritt am 1. Januar 1971 in Kraft.

Ordonnance

du Département fédéral des finances et des douanes modifiant celle qui délègue la compétence de punir en cas de délits douaniers et de soustraction de l'impôt sur le chiffre d'affaires sur l'importation de marchandises (Du 7 décembre 1970)

Le Département fédéral des finances et des douanes arrête:

I

L'ordonnance du 29 décembre 1965 déléguant la compétence de punir en cas de délits douaniers et de soustraction de l'impôt sur le chiffre d'affaires sur l'importation de marchandises est modifiée comme il suit:

Art. 1^{er}, lettre b

b. Les directions d'arrondissement des douanes jusqu'à concurrence d'un droit de douane éludé ou compromis ou d'un impôt soustrait de 200 francs ou d'une valeur des marchandises de 1000 francs ainsi que dans les cas, relevant de la lettre a, de franchissement de la frontière en dehors des routes douanières et de transports internes avec des véhicules automobiles non dédouanés quand l'amende envisagée ne dépasse pas 500 francs.

II

La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 1971.

Ordinanza

del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane che modifica quella concernente la delegazione delle competenze penali in caso di reato doganale e di sottrazione dell'imposta sulla cifra d'affari risultante dall'importazione di merci (Del 7 dicembre 1970)

Il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane ordina:

I

L'ordinanza del 29 dicembre 1965 concernente la delegazione delle competenze penali in caso di reato doganale e di sottrazione dell'imposta sulla cifra d'affari risultante dall'importazione di merci è modificata come segue:

Art. 1, lettera b

b. Le Direzioni delle dogane di circondario sino ad un dazio frodato o pregiudicato o sino ad un'imposta sottratta di Fr. 200.—, oppure sino ad un valore della merce di Fr. 1000.—, nonché, nei casi conformemente alla lettera a, di passaggio del confine fuori delle strade doganali e di trasporti interni con veicoli a motore non sdoganati, quando la multa prevista non supera Fr. 500.—.

II

La presente ordinanza entra in vigore il 1^o gennaio 1971.

Internationale abgekürzte
Sachbezeichnungen für Arzneistoffe

Die allgemeinen Angaben über die internationalen abgekürzten Sachbezeichnungen («Kurzbezeichnungen») für Arzneistoffe können bei der pharmazeutischen Sektion des Eidgenössischen Gesundheitsamtes, Falkenplatz 11, 3012 Bern, bezogen werden.

Die nachstehend aufgeführten Kurzbezeichnungen sind als «empfohlen» in der «Chronique OMS», Vol. 24, Nr. 11 (1970) veröffentlicht worden.

Dénominations communes internationales
des substances médicamenteuses

Les renseignements concernant les dénominations communes internationales des substances médicamenteuses peuvent s'obtenir auprès de la Section pharmaceutique du Service fédéral de l'hygiène publique, Falkenplatz 11, 3012 Berne.

Les dénominations communes internationales mentionnées ci-après ont été publiées comme «recommandées» dans la «Chronique OMS», vol. 24, No 11 (1970).

Denominazioni comuni internazionali
delle sostanze medicamentose

Informazioni generali circa le denominazioni comuni internazionali delle sostanze medicamentose, possono essere ottenute presso la Sezione farmaceutica del Servizio federale dell'igiene pubblica, Falkenplatz 11, 3012 Berna.

Le denominazioni comuni internazionali elencate qui appresso sono state pubblicate come «raccomandati» nella «Chronique OMS», vol. 24, No 11 (1970).

Liste 10 — Liste 10 — Elenco 10

Dénomination commune internationale recommandée (latin, français)	Nom chimique ou description et formule brute	Dénomination commune internationale recommandée (latin, français)	Nom chimique ou description et formule brute
acedapsone acédapsone	sulfonyl-4',4'' bis(acétanilide) C ₁₄ H ₁₆ N ₂ O ₅ S	calusteronum calusterone	hydroxy-17β diméthyl-7β,17 androstène-4 one-3 C ₂₁ H ₃₂ O ₂
acequinolinum acéquinoline	acétyl-3 diméthyl-2,4 méthoxy-7 quinoléine C ₁₇ H ₁₈ NO ₂	cannabinolum cannabinol	triméthyl-6,6,9 penty-3 6H-benzo[<i>c</i>]chroménol-1 C ₂₁ H ₂₆ O ₂
acidum arsanilicum acide arsanilique	acide <i>p</i> -amino-benzéarsonlique C ₆ H ₇ AsNO ₂	carbifenum carbifène	éthoxy-2 <i>N</i> -méthyl <i>N</i> -[(<i>N</i> -méthyl-phénéthylamino) éthyl] diphényl-2,2 acétamide C ₁₈ H ₂₀ N ₂ O ₂
acidum bensuldazicum acide bensuldazique	acide (benzyl-5 thloxo-6 perhydrothiadiazine-1,3,5 yl-3)-2 acétique C ₁₂ H ₁₄ N ₂ O ₅ S ₂	carbofenotionum carbofénotion	S-[(<i>p</i> -chlorophényl)thiométhyl] dithiophosphate de O,O-diéthyle C ₁₁ H ₁₄ ClO ₂ PS ₂
acidum difenoxillicum acide difénoxillique	acide (cyano-3 diphényl-3,3 propyl)-1 phényl-4 plpéridine-carboxylique-4 C ₂₃ H ₂₃ N ₂ O ₂	carpronil chloridum chlorure de carpronium	chlorure de (méthoxycarbonyl-3 propyl)triméthylammonium C ₈ H ₁₄ ClNO ₂
acidum etidronicum acide étidronique	acide (hydroxy-1 éthylidène)diphosphonique C ₈ H ₁₀ O ₇ P ₂	cellaburatum cellaburate	acétate butyrate de cellulose
acidum fenafiticum acide fénafitique	acide (diéthylcarbamoyle)-1 diméthyl-6,6 oxo-8 phényl-3 octahydro-1,2,3,4,5,6,7,8 naphthoïque-2 C ₁₈ H ₁₈ NO ₄	chromocarbium chromocarbe	acide oxo-4 4H-chromène-carboxylique-2 C ₉ H ₆ O ₄
acidum fenclozicum acide fenclozique	acide (chloro-4 phényl)-2 thiazoly-4] acétique C ₁₁ H ₁₀ ClNO ₂ S	cicliomenolum ciclioménol	cyclohexyl-2 iodo-4 diméthyl-3,5 phénol C ₁₁ H ₁₄ IO
acidum flavodicum acide flavodique	acide (oxo-4 phényl-2 4H-chromène di-oxo-5,7) diacétique C ₁₈ H ₁₄ O ₄	cinoxatum cinoxate	méthoxy-4 cinnamate d'éthoxy-2 éthyle C ₁₄ H ₁₈ O ₄
acidum gamolenicum acide gamoléniq	acide <i>cis,cis,cis</i> -octadécatriène-6,9,12 oïque C ₁₈ H ₃₄ O ₂	ciproquinatum ciproquinat	bis(cyclopropylméthoxy)-6,7 hydroxy-4 quinoléine-carboxylate-3 d'éthyle C ₁₆ H ₂₄ NO ₄
acidum hopantenicum acide hopanténique	acide D-(+)-(N-dihydroxy-2,4 diméthyl-3,3 butyramido)-4 butyrique C ₁₆ H ₂₄ NO ₄	clemastinum clémastine	(+)-[[α-(chloro-4 phényl) α-méthyl benzyloxy]-2 éthyl]-2 méthyl-1 pyrrolidine C ₁₈ H ₂₄ ClNO
acidum locarminicum acide locarmique	acide hexalodo-2,2',4,4',6,6' adipoyldiamido-5,5' bis(N-méthylisophtalamique) C ₂₄ H ₃₄ N ₄ O ₄	clofeninfosum clofeninfos	phosphate de O-chloro-2 (dichloro-2,4 phényl)-1 vinyle et de O,O-diéthyle C ₁₈ H ₁₈ Cl ₂ O ₆ P
acidum lotrizoicum acide lotrizoïque	acide triodo-2,4,6 [(((méthoxy-2 éthoxy)-2 éthoxy)-2 éthoxy)-2 acétamido]-3 benzoïque C ₁₈ H ₁₈ NO ₆	clonazepamum clonazépam	(chloro-2 phényl)-5 nitro-7 dihydro-1,3,2H-benzodiazépine-1,4 one-2 C ₁₅ H ₁₀ ClN ₂ O ₂
acidum loxitalamicum acide loxitalamique	acide acétamido-5 <i>N</i> -(hydroxy-2 éthyl) trilodo-2,4,6 isophtalamique C ₁₈ H ₁₈ N ₂ O ₅	clonixerilum clonixéril	(chloro-3 <i>o</i> -toluidino)-2 nicotinate de dihydroxy-2,3 propyle C ₁₈ H ₁₈ ClN ₂ O ₄
acidum oxiniacicum acide oxiniacique	<i>N</i> -oxyde de l'acide nicotinique C ₆ H ₅ NO ₂	clonixinum clonixine	acide (chloro-3 <i>o</i> -toluidino)-2 nicotinique C ₁₈ H ₁₈ ClN ₂ O ₄
aconinum aconine	méthoxy-6 triméthyl-3,3,12 dihydro-3,12 7H-pyrano[2,3- <i>c</i>]acridinone-7 C ₂₃ H ₂₆ NO ₂	clorgilinum clorgiline	<i>N</i> -[(dichloro-2,4 phénoxy)-3 propyl] <i>N</i> -méthyl propyne-2 ylamine C ₁₈ H ₁₈ Cl ₂ NO
alofenacum alofénac	acide (allyloxy-4 chloro-3 phényl)-2 acétique C ₁₁ H ₁₃ ClO ₂	clorterminum clortérmine	chloro-2 α,α-diméthyl phénéthylamine C ₁₀ H ₁₄ ClN
gestonum gestone	dihydroxy-16α,17 prégnène-4-dione-3,20 C ₂₇ H ₄₂ O ₂	clostraminum clostramine	chloro-8 (diméthylamino-2 éthyl)-11 dihydro-6,11 5H-benzo[5,6]-cyclohepta[1,2- <i>b</i>]pyridine C ₁₂ H ₁₂ ClN ₂
minoquinolum minoquinol	chloro-7 (<i>o</i> -chloro styryl)-2 (diéthylamino-4 méthyl-1 butylamino)-4 quinoléine C ₂₃ H ₂₈ ClN ₂	clostebolium clostébol	chloro-4 hydroxy-17β androstène-4 one-3 C ₂₁ H ₃₂ ClO ₂
miproxanum miproxan	triméthoxy-3,4,5 benzoate d'(isopentylloxyméthyl)-1 morpholino-2 éthyle C ₂₂ H ₃₂ NO ₇	clozapinum clozapine	chloro-8 (méthyl-4 pipérazinyl)-11 5H-dibenzo[<i>b,e</i>]diazépine-1,4 C ₁₈ H ₁₈ ClN ₄
lamethanum laméthan	<i>n</i> -butylamino-2 <i>p</i> -hydroxyphényl-1 éthanol C ₁₂ H ₁₉ NO ₂	cofisatinum cofisatine	bis(déhydrocholanoloxo-4 phényl)-3,3 oxo-2 dihydro-2,3 indole C ₂₈ H ₄₄ NO ₂
beclométasoni dipropionas dipropionate de béclométasone	chloro-9α hydroxy-11β méthyl-16β dipropionyloxy-17α,21 prégnadiène-1,4 dione-3,20 C ₂₈ H ₄₀ ClO ₇	colestipolum colestipol	produit de polycondensation de tétraéthylène-pentamine et de (chloro-1 époxy-2,3 propane)
beloxamidum béloxamide	<i>N</i> -(benzyloxy) <i>N</i> -(phényl-3 propyl) acétamide C ₁₈ H ₂₁ NO ₂	delmadinonum delmadinone	chloro-6 hydroxy-17 prégnatriène-1,4,6 dione-3,20 C ₂₇ H ₄₂ ClO ₂
benzazacum benzazac	acide [(benzyl-1 1H-indazolyl-3)oxy]-2 acétique C ₁₈ H ₁₇ N ₃ O ₂	demoxepamum démoxépam	chloro-7 dihydro-1,3 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2 oxyde-4 C ₁₈ H ₁₈ ClN ₂ O ₂
benoxafosum benoxafos	dithiophosphate de S-(dichloro-5,7 benzoxazolyl-2)méthyle et de O,O-diéthyle C ₁₁ H ₁₄ Cl ₂ NO ₂ PS ₂	demoxycinum démoxycine	(acide mercapto-3 propionique)-1 oxytocine C ₁₈ H ₂₈ N ₂ O ₅ S ₂
bévonii métilsulfas métilsulfate de bévonium	méthylsulfate de benziloxyméthyl-2 diméthyl-1,1 plpéridinium C ₂₃ H ₂₈ NO ₂ S	dexbenzétidimum dexbenzétimide	(+)-(benzyl-1 pipéridyl-4)-2 phényl-2 glutarimide C ₁₈ H ₂₀ N ₂ O ₂
biniramycinum biniramycine	antibiotique obtenu à partir d'un variant de <i>Streptomyces bikiniensis</i> , ou la même substance obtenue par tout autre moyen	diamocaulinum diamocaïne	(anilino-2 éthyl)-1 (diéthylamino-2 éthoxy)-4 phényl-4 pipéridine C ₁₈ H ₂₄ N ₂ O
brinasum brinase	enzyme fibrinolytique dérivée d' <i>Aspergillus oryzae</i>	diethadionum diéthadione	diéthyl-5,5 dihydro-5,6 2H-oxazine-1,3 3H-dione-2,4 C ₈ H ₁₀ NO ₂
bromazepamum bromazépam	bromo-7 (pyridyl-2)-5 dihydro-1,3 2H-benzodiazépine-1,4 one-2 C ₁₆ H ₁₅ BrN ₂ O	diethifenum diéthifène	(diéthylamino-2 éthoxy)-4' phényl-3 propiophénone C ₁₈ H ₂₀ NO ₂
bromociclenum bromocicléne	bromométhyl-5 hexachloro-1,2,3,4,7,7 norbornène-2 C ₈ H ₈ BrCl ₆	diazepamum diazépam	<i>N,N'</i> -bis(triméthoxy-3,4,5 benzyloxy)-3 propyl] perhydrodiazépine-1,4 C ₂₄ H ₃₀ N ₂ O ₆
bucrilatum bucrilate	cyano-2 acrylate d'isobutyle C ₈ H ₁₁ NO ₂	dinitolidum dinitolmide	dinitro-2,5 <i>o</i> -toluamide C ₈ H ₈ N ₂ O ₂
bufenicium bufénioide	(hydroxy-4 diiodo-3,5 phényl)-1 (méthyl-1 phényl-3 propylamino)-2 propanol C ₁₈ H ₂₁ NO ₂	diproqualonum diproqualone	(dihydroxy-2,3 propyl)-3 méthyl-2 dihydro-3,4 quinalzolinone-4 C ₁₂ H ₁₄ N ₂ O ₂
bunololum bunolol	(±)-[(<i>tert</i> -butylamino)-3 hydroxy-2 propoxy]-5 dihydro-3,4 2H-naphthalénone-1 C ₁₇ H ₂₁ NO ₂	édogestronum édogestrone	acétoxy-17 éthylène-dioxy-3,3 méthyl-6 prégnène-5 dione-3,20 C ₂₈ H ₄₀ O ₄
calci gluconas gluconate de calcium	(D-gluconate) (lactobionate) calcium monohydraté (C ₁₂ H ₂₂ O ₁₁ ·C ₆ H ₁₀ O ₇)Ca·H ₂ O	enestebolium énestébol	dihydroxy-4,17β méthyl-17 androstadiène-1,4 one-3 C ₂₁ H ₃₂ O ₂
		enpromatum énpromate	cyclohexylcarbamate de diphényl-1,1 propyne-2 yle C ₁₈ H ₂₀ N ₂ O ₂
		enramycinum énramycine	enduracidine, antibiotique obtenu à partir de cultures de <i>Streptomyces fungicidicus</i> N. B 5477, ou la même substance obtenue par tout autre moyen
		épinestrolum épinestrol	méthoxy-3 estratriène-1,3,5(10) diol-16α,17α C ₂₈ H ₄₈ O ₂
		éprozinolum éprozinol	[(méthoxy-2 phényl-2 éthyl)-4 pipérazinyl-1]-3 phényl-1 propanol C ₂₃ H ₂₈ N ₂ O ₂
		esculamium esculamine	[bis(hydroxy-2 éthyl)aminométhyl]-8 dihydroxy-6,7 méthyl-4 2H-chroménone-2 C ₁₈ H ₂₄ NO ₄
		épipilium iodidum iodure d'épipilium	iodure de [(benzylloxy)-2 éthyl]-1 méthyl-1 pyrrolidinium C ₁₀ H ₁₄ INO ₂
		etoxadrolum étoxadrol	(±)-(éthyl-2 phényl-2 dioxolan-1,3 yl-4)-2 pipéridine C ₁₈ H ₂₄ NO ₂
		euprocinum éuprocin	<i>O'</i> -isopentylhydrocupréine C ₁₈ H ₂₈ N ₂ O ₂
		famotinum famotine	[(<i>p</i> -chlorophénoxy)méthyl]-1 dihydro-3,4 isoquinoléine C ₁₈ H ₁₈ ClNO
		fenclofosum fenclofos	thiophosphate de O,O-diméthyle et de O-(trichloro-2,4,5 phényl) C ₈ H ₈ Cl ₃ O ₂ PS
		fenidolium chloridum chlorure de féniolium	chlorure de bis(dichloro-2,4 phényl)iodonium C ₁₈ H ₁₈ Cl ₂ I
		fenticlorum fenticlor	thio-2,2' bis(chloro-4 phénol) C ₁₂ H ₈ Cl ₂ O ₂ S
		fépromidium fépromide	triméthoxy-3,4,5 <i>N</i> -[(phénoxy)méthyl]-1 (pyrrolidiny-1)-2 éthyl] benzamide C ₂₄ H ₃₀ N ₂ O ₆

Dénomination commune internationale recommandée (latin, français)	Nom chimique ou description et formule brute
flucloroloni acetoniidum acétonide de fluclorolone	dichloro-9 α ,11 β fluoro-6 α hydroxy-21 isopropylidénéedioxy-16 α ,17 α prégnadiène-1,4 dione-3,20 C ₂₇ H ₃₅ Cl ₂ O ₃
flucrilatum flucrilate	cyano-2 acrylate de trifluoro-2,2,2 méthyl-1 éthyle C ₇ H ₇ F ₃ N ₂ O ₂
flucytosinum flucytosine	fluoro-5 cytosine C ₉ H ₇ F ₃ N ₃ O
flufenisalum flufenisal	acide acétoxy-4 fluoro-4' biphenyl-1,1' carboxylique-3 C ₁₅ H ₁₁ FO ₃
flunarizinium flunarizine	cinnamyl-1 [bis(fluoro-4 phényl)méthyl]-4 pipérazine C ₂₁ H ₂₃ F ₂ N ₂
flutiazinum flutiazine	acide trifluorométhyl-8 phénothiazine-carboxylique-1 C ₁₂ H ₇ F ₃ N ₃ O ₂
formetazinium formétazine	[(méthyl-4 pipérazinyl-1)-3 propionyl]-10 trifluorométhyl-2 phénothiazine C ₁₇ H ₂₃ F ₃ N ₃ O ₂
florpropazinium florpropazine	[(hydroxy-2 éthyl)-4 pipérazinyl-1]-3 propionyl]-10 trifluorométhyl-2 phénothiazine C ₂₂ H ₂₇ F ₃ N ₃ O ₂
gestaclonum gestaclone	acétyl-17 β chloro-6 tétradécacydro-1 β ,1 α ,2 β ,8 β ,9 α ,10,11,12,13,14 α ,15,16 β ,16 α ,17 diméthyl-10 β ,13 β 3H-dicyclopropano[1,2:1,6,17] cyclopentano-[α]phénanthrène-3 C ₂₇ H ₃₂ ClO ₂
gestadienolum gestadiénol	hydroxy-17 nor-19 pregnadiène-4,6 dione-3,20 C ₂₅ H ₃₆ O ₂
glibornuridum glibornuride	(endo-hydroxy-2 endo-bornyl-3)-1 (p-tolylsulfonyle)-3 urée C ₁₇ H ₂₅ N ₃ O ₂ S
guamecyclinum guamécycline	N-(amidino amidino-4 pipérazinyl)méthyl diméthylamino-4 pentahydroxy-3,6,10,12,12a méthyl-6 dioxo-1,11 octahydro-1,4,4a,5,5a,6,11,12a naphtacène-carboxamide-2 C ₂₈ H ₃₄ N ₄ O ₂
hepronicatum hépronicate	ester trinitrotoluenique d'hexyl-2 (hydroxyméthyl)-2 propanediol-1,3 C ₁₇ H ₂₁ N ₃ O ₇
hydrotalcicum hydrotalcite	carbonate hydraté d'hydroxyde d'aluminium et de magnésium Mg ₃ Al ₂ (OH) ₆ CO ₃ ·4H ₂ O
ifosamidum ifosamide	(chloro-2 éthyl)-3 [(chloro-2 éthyl) amino]-2 tétrahydro 2H-oxaza-phosphorine-1,3,2 oxyde-2 C ₇ H ₁₂ Cl ₂ N ₂ O ₂ P
indrilinum indriline	N,N-diméthyl (phényl-1 1H-indényl) éthylamine C ₁₇ H ₁₉ N
josamycinum josamycine	antibiotique macrolide obtenu à partir de cultures de <i>Streptomyces narbonensis</i> var. <i>josamyceticus</i> var. <i>nova</i> , ou la même substance obtenue par tout autre moyen
kallidinogenasum kallidinogénase	enzyme isolée du pancréas ou de l'urine de mammifères
kefoxalum kéfoxal	éthoxy-3 dihydroxy-1,1 butanone-2 C ₇ H ₁₂ O ₃
lorazepamum lorazépam	chloro-7 (o-chlorophényl)-5 dihydro-1,3 hydroxy-3 2H-benzodiazépine-1,4 one-2 C ₁₅ H ₁₀ ClN ₂ O ₂
loxapinum loxapine	chloro-2 (méthyl-4 pipérazinyl-1)-11 dibenz[<i>b,f</i>]joxazépine-1,4 C ₂₁ H ₂₄ ClN ₂ O
mebolazinium mébolazine	azino-3,3' bis(hydroxy-17 β diméthyl-2 α ,17 5 α -androstane) C ₂₈ H ₄₄ N ₂ O ₂
mecrilatum mécrlate	cyano-2 acrylate de méthyle C ₅ H ₇ NO ₂
me glucylinum méglucycline	désoxy-2 [[diméthylamino]-4 pentahydroxy-3,6,10,12,12a méthyl-6 dioxo-1,11 octahydro-1,4,4a,5,5a,6,11,12a naphtacène-carboxamide-2] méthylamino] β -D-glucopyranose C ₂₈ H ₄₄ N ₂ O ₇
menitrazepamum ménitrazépam	(cyclohexène-1 yl-1)-5 méthyl-1 nitro-7 dihydro-1,3 2H-benzodiazépine-1,4 one-2 C ₁₇ H ₁₉ N ₃ O ₂
mepiroxolum mépiroxol	N-oxyde de pyridine-méthanol-3 C ₆ H ₇ NO ₂
mesna mesna	mercapto-2 éthane sulfonate de sodium C ₂ H ₅ NaO ₂ S ₂
metacetamolum métacétamol	hydroxy-3' acétanilide C ₉ H ₉ NO ₂
metiapinum métiapine	méthyl-2 (méthyl-4 pipérazinyl-1)-11 dibenzo[<i>b,f</i>]thiazépine-1,4 C ₁₇ H ₁₇ N ₃ S
metizolinum métizoline	[(méthyl-2 benzo[<i>b</i>]thiényl-3) méthyl]-2 4-imidazole C ₁₂ H ₁₁ N ₃ S
metrifudilum métrifudil	N-(o-méthylbenzyl)adénosine C ₁₇ H ₁₉ N ₅ O ₂
mezepinum mézépine	(méthylamino-3 propyl)-5 dihydro-5,6 11H-dibenzo[<i>b,e</i>]jazépine C ₁₇ H ₁₉ N ₃
miconazololum miconazole	[dichloro-2,4 β -(dichloro-2,4 benzyloxy) phényl]-1 imidazole C ₁₁ H ₇ Cl ₂ N ₂ O
monensinum monensin	acide [[[(hydroxy-6 hydroxyméthyl-6 diméthyl-3,5 perhydro-]pyranil-2)-5 méthyl-3 perhydrofuryl-2]-5 éthyl-5 perhydrofuryl-2]-2 hydroxy-9 diméthyl-2,8 dioxo-1,6 spiro[4,5]décanyl-7]-4 méthoxy-3 méthyl-2 valérique C ₂₈ H ₄₄ O ₁₁
niceritrololum nicéritrol	tétranicotinate de pentaérythrite C ₁₄ H ₁₈ N ₄ O ₈
nicomolum nicomol	tétranicotinate d'hydroxy-2 cyclohexane-tétraméthyle-1,1,3,3 C ₁₂ H ₁₈ N ₄ O ₈
nifenalolum nifénalol	alcool α -[(isopropylamino) méthyl] nitro-4 benzylique C ₁₁ H ₁₅ N ₂ O
nifuramazolum nifuramazole	[[nitro-5 furyl-2]-4 propène-2 ylidèneamino]-1 hydroxyméthyl-3 hydantoiné-2,4 C ₁₁ H ₁₁ N ₃ O ₄
nifurpirinolum nifurpirinol	[[nitro-5 furyl-2]-2 vinyl]-6 pyridine-2 méthanol C ₁₁ H ₁₁ N ₃ O ₂
norclostebololum norclostébol	chloro-4 hydroxy-17 β estrène-4 one-3 C ₁₈ H ₂₆ ClO ₂
ocrilatum ocrilate	cyano-2 acrylate d'octyle C ₁₂ H ₁₅ NO ₂
ornipressinum ornipressine	ornithine-8 vasopressine C ₈ H ₁₂ N ₄ O ₂ S ₂
oxetoronum oxétorone	(diméthylamino-3 propylidène)-5 benzofuro[2,3- <i>c</i>]benzoxépine-1 C ₁₅ H ₁₅ NO ₂

Dénomination commune internationale recommandée (latin, français)	Nom chimique ou description et formule brute
oxibetainum oxibétaine	(hydroxy-2 éthyl) diméthylammonio-2 zétate C ₇ H ₁₂ N ₂ O ₂
oxisuranum oxisuran	méthylsulfonyle-2 (pyridyl-2)-1 éthanone C ₇ H ₉ N ₂ O ₂ S
penimocyclinum pénimocycline	acide D-(-)-[[α -(diméthylamino-4 pentahydroxy-3,6,10,12,12a méthyl-6 dioxo-1,11 octahydro-1,4,4a,5,5a,6,11,12a naphtacène-carboxamide-2) méthylamino] α -phényl] acétamido]-6 diéthyl-3,3 oxo-7 thia-4 aza-1 bicyclo[3,2,0]heptane-carboxylique-2 C ₂₈ H ₃₄ N ₄ O ₂ S
perlapinum perlápine	(méthyl-4 pipérazinyl-1)-6 morphanthridin C ₁₁ H ₁₁ N ₃
pexantelum pexantel	(cyclohexylcarbonyl)-1 méthyl-4 pipérazin C ₁₂ H ₁₇ N ₃ O
piclopastinum piclopastine	[[[chloro-4 α -(pyridyl-2) benzy]-4 pipérazinyl-1]-2 éthoxy]-2 éthanol C ₂₀ H ₂₅ ClN ₂ O ₂
piperamidum pipéramide	[[acétamido-4 phényl]-4 pipérazinyl-1]-3 ppyldiméthylamine C ₁₇ H ₂₁ N ₃ O
piribédilum piribédil	méthylénedioxy-3,4 benzy-1 (pyrimidyl-2)-pipérazine C ₁₇ H ₁₉ N ₃ O ₂
pivampicilinum pivampicilline	D-(amino-2 phényl-2 acétamido)-6 diméthyl-3 oxo-7 thia-4 aza-1 bicyclo[3,2,0]heptane-carboxylate de pivalooyxméthyle C ₂₇ H ₃₇ N ₃ O ₅ S
pizotifenum pizotifène	(dihydro-3,10 4H-benzo[4,5]cyclohepta[1,2- <i>b</i>]indénylidène-4)-4 méthyl-1 pipéridine C ₁₇ H ₁₉ N ₃
podifilenum podifène	[(méthylénedioxy-3,4 phényl)-2 méthyl-1 éthyl] (méthyl-4 thiazolyl-2)-4 pipérazine C ₁₇ H ₂₁ N ₃ O ₂ S
poligeenanum poligéénane	polyholoside sulfaté obtenu par hydrolyse limitée du carrageenan de algues rouges
prajmalii bitartras bitartrate de prajmalium	hydrogénotartrate de N-propyl aljmalinium C ₂₇ H ₃₇ N ₃ O ₇
prazosinum prazosine	(amino-4 diméthoxy-6,7 quinzolinyl-2)-1 (furoyl-2) pipérazine C ₁₈ H ₁₉ N ₅ O ₂
prednazolinum prednazoline	composé de phosphate de (dihydroxy-10 β ,17 α dioxo-3,20 prégnadiène-1,4 yle-21) et d'[(sopropyl-2 phénoxy)méthyl]-4-imidazole C ₂₇ H ₃₇ O ₈ P ₂ C ₁₂ H ₁₁ N ₃ O
prospidii chloridum chlorure de prospidium	dichlorure de bis(chloro-3 hydroxy-2 propyl)-3,12 diaz-3,12 diazonia-5,9 dispiro[5,2,5,2]hexadécane C ₁₇ H ₁₇ Cl ₂ N ₂ O
resorantelum résorantel	bromo-4' γ -résorcyllanilide C ₁₅ H ₁₁ BrNO ₂
ritodrinum ritodrine	(hydroxy-4 phényl)-1 [(hydroxy-4 phényl)-2 éthylamino] propanol C ₁₇ H ₁₉ NO ₂
rizolipasum rizolipase	lipase de <i>Rhizopus arrhizus</i> var. <i>Delemar</i>
salazodinium salazodine	acide [[(méthoxy-3 pyridazinyl-6) sulfamoyl]-4 phényl]acétyl-5 saill-cylique C ₁₆ H ₁₅ N ₃ O ₅ S
salmefamolium salméfamol	(hydroxy-4 hydroxyméthyl-3 phényl)-1 (méthoxy-4 α -méthylphénéthyl-amino)-2 éthanol C ₁₇ H ₂₁ N ₃ O ₂
simfibratum simfibrate	bis(chloro-4 phénoxy)-2 méthyl-2 propionate de propane-diyle-3 C ₂₃ H ₃₁ Cl ₂ O ₄
sucralfatum sucralfate	sel basique d'aluminium de sulfate acide de lévulose
sulfaguanolum sulfaguanoles	N'-[[diméthyl-4,5 oxazolyl-2) amidino] sulfanilamide C ₁₂ H ₁₃ N ₃ O ₂ S
temazepamum téamazépam	chloro-7 hydroxy-3 méthyl-1 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-3 C ₁₅ H ₁₃ ClN ₂ O ₂
terbutalinum terbutaline	tert-butylamino-2 (dihydroxy-3,5 phényl)-1 éthanol C ₁₂ H ₁₉ NO ₂
tesimidum tésimide	benzylidène-4 tétrahydro-5,6,7,8 2H,4H-isoquinoléine dione-1,3 C ₁₁ H ₁₁ N ₂ O ₂
tetramisolum tétramisole	(\pm)-phényl-6 tétrahydro-2,3,5,6, imidazo [2,1- <i>b</i>] thiazole C ₁₁ H ₁₁ N ₃ S
tibololum tibolone	hydroxy-17 méthyl-7 α nor-19 17 α -pregnène-5(10) yne-20 one-3 ou éthynyl-17 α hydroxy-17 méthyl-7 α estrène-5(10) one-3 C ₂₁ H ₃₀ O ₂
ticitatonum ticitatone	chloro-6 benzoisothiazoline-1,2 one-3 C ₇ H ₇ ClNOS
tiforminum tiformine	guanidino-4 butyramide C ₈ H ₁₃ N ₃ O
tiletaminum tilétamine	éthylamino-2 (thiényl-2)-2 cyclohexanone C ₁₂ H ₁₇ NOS
tirepénolum tirépénol	(isopropylamino)-1 (o-(méthylthio)-phénoxy)-3 propanol-2 C ₁₂ H ₁₉ NO ₂ S
tolmetinum tolmétine	acide méthyl-1 p-toluoyle-5 pyrrole-acétique-2 C ₁₀ H ₁₁ NO ₂
trazodoneum trazodone	[[<i>m</i> -(chlorophényl)-4 pipérazinyl-1]-3 propyl] 1,2,4-triazolo[4,3- <i>a</i>]pyridine (2H) one-3 C ₁₈ H ₁₈ ClN ₄ O
1rengestonum tregestone	chloro-6 β ,10 α -prégnatriène-1,4,6 dione-3,20 C ₂₁ H ₃₂ ClO ₂
triclofyllinum triclofylline	[[trichloro-2,2,2 hydroxy-1 éthyl]-2 éthoxy]-7 théophylline C ₁₁ H ₁₀ Cl ₃ N ₂ O ₂
trimebutinum trimébutine	triméthoxy-3,4,5 benzoate de (diméthylamino-2 phényl-2 butyle) C ₂₂ H ₂₇ NO ₃
trofosamidum trofosamide	(chloro-2 éthyl)-3 [bis(chloro-2 éthyl)amino]-2 tétrahydro 2H-oxazaphosphorine-1,3,2 oxyde-2 C ₈ H ₁₄ Cl ₂ N ₂ O ₂ P
1rucurii iodidum iodure de truxicuriium	diiodure de α -diphényl-2,4 cyclobutane-di-carboxylate-1,3 de (N-diéthyl-N-méthyl ammonio)-3 propyle C ₂₄ H ₂₇ I ₂ N ₂ O ₂
1ruxicurii iodidum iodure de truxipicuriium	diiodure de α -diphényl-2,4 cyclobutane-di-carboxylate-1,3 de (N-éthyl pipéridinio)-3 propyle C ₂₄ H ₂₇ I ₂ N ₂ O ₂
vidarabinum vidarabine	β -D-arabinofuranosyl-9 adénine C ₁₆ H ₁₉ N ₅ O ₂
vincaminum vincamine	alcaloïde obtenu à partir de <i>Vinca minor</i> C ₂₁ H ₂₇ N ₃ O ₂
xibornolum xibornol	isobornyl-6 xylénol-3,4 C ₁₄ H ₁₈ O

Dénomination commune Internationale recommandée (latin, français)	Nom chimique ou description et formule brute
xipamidum xipamide	chloro-4 sulfamoyl-5 salicylo-xylylide-2',6' C ₁₄ H ₁₆ ClN ₂ O ₄ S
xipranololum xipranolol	[(di-xylol-2,6 yl)méthoxy]-1 (isopropylamino)-3 propanol-2 C ₂₁ H ₂₇ NO ₂

MODIFICATIONS APPORTÉES AUX LISTES ANTÉRIEURES

Vol. 9, N° 6

DÉNOMINATIONS COMMUNES INTERNATIONALES RECOMMANDÉES (D.C.I. Rec.): LISTE 1

p. 203 <i>supprimer</i>	<i>insérer</i>
diaphenylsulfonum diaphénylsulfone	dapsosum dapsonc
p. 208 <i>supprimer</i>	
phenododécinium phénododécinium	didécyl diméthyl phénoxy-2 éthyl ammonium
<i>insérer</i>	
domipheni bromidum bromure de domiphène	bromure de didécyl diméthyl (phénoxy-2-éthyl) ammonium

Vol. 13, N° 12

DÉNOMINATIONS COMMUNES INTERNATIONALES RECOMMANDÉES (D.C.I. Rec.): LISTE 3

p. 487 <i>supprimer</i>	
leucovorinum leucovorine	acide formyl-5 tétrahydro-5,6,7,8 ptérolglutamique
<i>insérer</i>	
calci folinas folinate de calcium	N-[[amino-2 formyl-5 hydroxy-4 tétrahydro-5,6,7,8 ptéridinyl-6 méthylamino]-4 benzoyle] L-(+)-glutamate

Früher im Schweizerischen Handelsamtsblatt publizierte «Vorschläge»
«Propositions» publiées antérieurement dans la Feuille officielle suisse
du commerce.
«Proposte» pubblicate precedentemente nel Foglio ufficiale svizzero di
commercio

Liste/Elenco N°:

Nr. 267, 16. 11. 1953	1
Nr. 201, 30. 8. 1954	2
Nr. 297, 20. 12. 1954	3
Nr. 62, 14. 3. 1956	4
Nr. 200, 28. 8. 1957	5
Nr. 117, 22. 5. 1958	6
Nr. 132, 11. 6. 1959	7/8
Nr. 94, 23. 4. 1960	9
Nr. 152, 2. 7. 1960	10
Nr. 204, 1. 9. 1961	11
Nr. 262, 8. 11. 1962	12
Nr. 263, 9. 11. 1963	13
Nr. 285, 7. 12. 1964	14
Nr. 5, 7. 1. 1966	15
Nr. 184, 9. 8. 1966	16
Nr. 91, 20. 4. 1967	17
Nr. 15, 19. 1. 1968	18
Nr. 107, 8. 5. 1968	19
Nr. 256, 31. 10. 1968	20
Nr. 127, 4. 6. 1969	21
Nr. 258, 4. 11. 1969	22
Nr. 85, 14. 4. 1970	23
Nr. 245, 20. 10. 1970	24

Definitive «Empfehlungen»: «Recommandations» définitives:

«Raccomandazioni» definitive:

Liste/Elenco N°:

Nr. 257, 2. 11. 1955	1
Nr. 137, 17. 6. 1959	2
Nr. 19, 25. 1. 1960	3
Nr. 102, 3. 5. 1962	4
Nr. 205, 3. 9. 1965	5
Nr. 21, 26. 1. 1967	6
Nr. 33, 9. 2. 1968	7
Nr. 277, 25. 11. 1968	8
Nr. 275, 24. 11. 1969	9

Eidgenössisches Gesundheitsamt

Service fédéral de l'hygiène publique Servizio federale dell'igiene pubblica

30. 11. 1970

Malaysia

Einfuhrvorschriften

In der «Government Gazette» vom 5. November 1970 hat die Regierung von Malaysia einen Erlass über das vorübergehende Einfuhrverbot der folgenden Waren veröffentlicht:

Heading No.	Description of goods	Country
25.01	Common salt (including rock salt, sea salt and table salt); pure sodium chloride; salt liquors; sea water:	
100	Table salt; pure sodium chloride	all countries
200	Rock salt and salt liquors	all countries
900	Other	all countries
28.32	100 Sodium chlorate	all countries
31.02	990 Ammonium Sulphate	all countries
73.25	000 Stranded wire, cables, cordage, ropes, plaited bands, slings and the like, of iron or steel wire, but excluding insulated electric cables	all countries

Malaisie

Prescriptions d'importation

Selon un décret du Gouvernement de Malaisie, publié dans la «Government Gazette» du 5 novembre 1970, les marchandises suivantes ont été frappées d'une interdiction d'importation temporaire:

289, 10. 12. 70

Auslandspostüberweisungsdienst

Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 10. Dezember 1970

Cours de conversion sans engagement, dès le 10 décembre 1970

Algerien/Algérie	100 Dinars = Fr. 88.35
Belgien/Luxemburg	100 Fr. belg. = Fr. 8,72½
Belgique/Luxembourg	100 Lire = Fr. 57.90
Dänemark/Danemark	100 Kronen = Fr. 119.—
Deutschland/Allemagne	100 DM = Fr. 78.45
Frankreich/France	100 FF = Fr. 78.45
Grossbritannien und Nordirland/Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl. = Fr. 10.35
Italien/Italie	100 Lire = Fr. —,69 ⁰⁰
Marokko/Maroc	100 DH = Fr. 86.80
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins = Fr. 120.20
Norwegen/Norvège	100 Kronen = Fr. 60.70
Oesterreich/Autriche	100 Schilling = Fr. 16.76
Schweden/Suède	100 Kronen = Fr. 83.75

Diplomatische und konsularische Vertretungen

Représentations diplomatiques et consulaires

Der Bundesrat hat beschlossen, Herrn Frieder Andres, welcher kürzlich zum Schweizerischen Botschafter in Nigeria ernannt wurde, ebenfalls in Äquatorial-Guinea, Kamerun und Tschad, mit Sitz in Lagos, zu akkreditieren.

Le Conseil fédéral a décidé d'accréditer M. Frieder Andres, récemment nommé Ambassadeur de Suisse au Nigeria, en cette même qualité au Cameroun, en Guinée équatoriale et au Tschad, avec résidence à Lagos. 289, 10. 12. 70

Erneuerung des Abonnements

Auf den Jahreswechsel sind sämtliche Abonnemente abgelaufen. Um allfälligen Unterbrechungen in der Zustellung des Schweizerischen Handelsamtsblattes vorzubeugen, möchten wir den Bezüglern dringend empfehlen, ihr Abonnement unbedingt noch vor Jahresende zu erneuern. Bitte beachten Sie das von der Post zugestellte grüne Rechnungsformular. Im schweizerischen Verkehr können wir keine direkten Zahlungen annehmen, die Bestellung der Abonnemente kann nur durch die Poststellen erfolgen. Dasselbe gilt auch für den Bezug der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft».

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes

Renouvellement de l'abonnement

Tous les abonnements sont échus en fin d'année. Afin d'éviter des interruptions dans la service de la Feuille officielle suisse du commerce, nous recommandons vivement à nos abonnés de ne pas attendre la fin de l'année pour renouveler leur abonnement. Prière de se reporter au formulaire vert de renouvellement reçu de la poste. Dans le trafic interne suisse nous ne pouvons accepter des paiements directs; seuls les offices postaux peuvent noter des abonnements. Il en est de même pour les abonnements à la revue mensuelle «La Vie économique».

Administration de la Feuille officielle suisse du commerce

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern. Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

Sportbahnen Grüşch AG

Unter Hinweis auf die Bestimmungen des Zeichnungsprospektes werden laut Beschluss des Verwaltungsrates 50% des Nennwertes der gezeichneten Aktien auf den 15. Dezember 1970 zur Zahlung fällig. Demnach sind je gezeichnete Inhaberaktie

Fr. 260.— inkl. eidg. Titelstempel an die Zeichnungsstelle einzuzahlen.

Sportbahnen Grüşch AG
Der Verwaltungsrat

Wegen veränderter Marktsituation beabsichtigt im Textilsektor tätige AG den teilweisen oder umfassenden

Verkauf

ihrer im Kanton Zürich an bester Verkehrs-lage befindlichen

Fabrikliegenschaften

Ueber 200, zum Teil alteingesessene, treue Arbeitskräfte können übernommen werden. Auch Uebernahme durch Aktienabtretung wäre möglich. Kapitalbedarf 2-4 Mio. Franken.

Anfragen unter Chiffre 41-25549 an Publicitas, 8021 Zürich.

Atalaya Development Corporation, Zug

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, 23. Dezember 1970, 11.00 Uhr, im Büro von Herrn Dr. Eppenberger, Gartenstr. 64, Basel.

Traktanden:

1. Sitzverlegung von Zug nach Basel.
2. Neuwahlen in den Verwaltungsrat.

Basel, 7. Dezember 1970

Der Verwaltungsrat

S. I. Crans Sud SA, Crans/Chermignon

Assemblée générale ordinaire des actionnaires

le mercredi 30 décembre 1970, à 17 h., à la Taverne Valaisanne, Hôtel Belvédère, à Crans sur Siere.

Ordre du jour:

- 1° Rapport de gestion, bilan et comptes, exercice du 1^{er} octobre 1969 au 30 septembre 1970.
- 2° Rapport des contrôleurs.
- 3° Approbation du rapport et des comptes.
- 4° Nominations statutaires.
- 5° Divers.

Les bilans et comptes de profits et pertes, ainsi que le rapport des vérificateurs des comptes sont tenus à la disposition des actionnaires, auprès de Gerofinance SA, 7, rue Robert de Traz, à Genève (Tél. 022/47 55 44). Les porteurs d'actions doivent se munir de leurs titres qui seront exigés pour pouvoir assister à l'assemblée.

Le conseil d'administration



Am 15. Dezember 1970 werden wir unsere neuen, modernen Räume an der Strehlgasse 6 8001 Zürich beziehen. Unsere neuen Telefonnummern:

01 27 20 38 und 27 28 25

Zur Neueröffnung gewähren wir am 15. und 16. Dez. 1970 auf allen Artikeln unserer Eigenproduktion einen Treuerabatt von 10%. Es lohnt sich, für Stempel, Numerateure, Gravuren, Prägeglöcher, Schilder, Beschriftungen zu Kaier zu gehen.



Grosshandelsfirma sucht Räume für Gross- und Kleinlager

2000 – 10 000 m²
Miete oder Kauf

Geographische Lage: Zürich oder Umgebung gute Strassenverbindungen nötig Höhe mind. 5 bis 7 m Bodenbelastung 2000 bis 3000 kg/m²

Gleichzeitig würden unter Umständen Büroräume und Abstellplätze für Lastwagen übernehmen.

Detaillierte Offerten unter Chiffre PW 908687-22 an Publicitas AG, Zürich.

Günstig zu verkaufen:

ORMIG-Zeilenumdruckmaschine
Electronic II, Occasion revidiert inkl. Formularschrank und Decke



DRAWAG AG, 8105 Regensdorf
Tel. 051/71 20 40

Die folgenden Hefte ausgestellt von der **MIGROS BANK** werden vermisst:

Depositenheft Nr. 200.274 mit einem Guthaben von Fr. 36 215.40
Depositenheft Nr. 206.256 mit einem Guthaben von Fr. 1 800.—
Depositenheft Nr. 305.865 mit einem Guthaben von Fr. 4 000.—
Prämiensparheft Nr. 701.169 mit einem Guthaben von Fr. 25 000.—
Allfällige Inhaber eines Heftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, vidrigenfalls diese Hefte als kraftlos erklärt und an deren Stelle neue ausgestellt werden.
Zürich, 23. November 1970
Migros Bank

Zu verkaufen

Ruf-Intramat 54

gut erhalten – preisgünstig.

Chiffre 70793, Publicitas AG, 3001 Bern.

Conventionsfreie Frachten

Müller-Gysin AG.
Internationale Transporte
4000 Basel 23
Telefon (061) 34 67 00 – Telex 62 172

Bankangestellter mit Handlungsvollmacht sucht Stelle auf 1. März 1971

als Kassier
in Kredit-, Börsen- oder Wertschriftenabteilung.
Offerten unter Chiffre H 70794 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Genfer Eisenhandlung

sucht Vertretungen, Räume, Transportmittel und qualifizierte Monteur für Heizungen und Rohranlagen stehen zur Verfügung.
Offerten unter Chiffre G 63056-18 an Publicitas AG, 1211 Genf 3.



BDP ORGANISATION
Spitzgasse 24
Tel. 051 23 13 05



In Gassen 6, beim Paradeplatz, 8001 Zürich



Der fahrbare, feuerfeste Kontokasten

für Ihre Buchhaltung bringt Sicherheit und bequeme Arbeitsweise.



Mit einer Investition von Fr. 3000.— besitzen Sie eine **MASCHINEN-BUCHHALTUNG**

die das leistet, was sonst nur ein vielfaches teurere Automaten bewältigen können! Die Lösung ist kein Traum, sondern heisst:

AUTO-DOPPIK
Offen-Posten-Buchhaltung!

Doch noch wichtiger, damit können Sie zirka **50% Zeit und Personal** einsparen!

– Das gilt für Klein-, Mittel- und Grossbetriebe
– Automatische Gruppierung in bis zu 8 Kontenklassen
– Augenblickliches Mahnen – anerkannte Betriebsliquidität

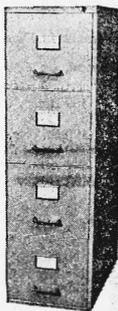
Sicher – schnell – anerkannt

Lassen Sie sich beraten durch

Auto-Doppik Buchhaltung AG

2501 BIEL 8030 ZÜRICH
Bahnhofstr. 6 Carlenstr. 24
Tel. (032) 2 40 29/38 Tel. (051) 34 50 32/33

Trosselli Büro-Organisation **STAHLMÖBEL**



REGISTRATUR-SCHRÄNKE mit Schloss

2 Schubladen Fr. 250.—
3 Schubladen Fr. 320.—
4 Schubladen Fr. 400.—

Lieferung ab Lager

8050 ZÜRICH 1003 LAUSANNE 1204 GENEVE
Jungstrasse 2 Rue Pichard 6 Rue du Stand 60
Tel. (051) 48 46 29 Tel. (021) 22 70 17 Tel. (022) 24 43 40

Zu verkaufen in Zürich:

Gut fundierte

Spezialwerkstätte der Autobranche

mit langjähriger Kundschaft und guten, ausbaufähigen Vertretungen.

Ernsthafte Interessenten erhalten Auskunft unter Chiffre 44-302858 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes sucht jüngere

Juristen

und

Nationalökonominnen

als Mitarbeiter auf interessanten Gebieten der schweizerischen Aussenwirtschaftspolitik und der internationalen Handels- und Finanzbeziehungen.

Verlangt werden ein abgeschlossenes Studium sowie gute Sprachkenntnisse (Deutsch, Französisch und Englisch) und wenn möglich, einige praktische Erfahrung.

Anmeldung (nur Bewerber Schweiz, Nationalität) mit Lebenslauf, Photo und Referenzen an die Direktion der Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, 3003 Bern.

Die Stempelidee:

Stempelfarbe haftet ausgezeichnet, aber nicht unauslöslich. Deshalb gibt's den Perforierapparat. Er perforiert bis 25 Blatt auf mal mit festem Text, mit Nummern, mit Daten (auch elektrisch). Die Perforation bleibt bestehen, solange das Dokument existiert. Und nichts kann eine Annullierung deutlicher machen als eine Perforierung. Rationalisieren fängt mit Stempeln an.



Speckert+Klein AG

Schweizergasse 20 beim Löwenplatz 8023 Zürich 1
Telefon 051 25 00 50 und 25 69 50 Telex 55533

Günstig

kommen Sie zu einem gut erhaltenen

Tresorschrank

mit Buchstabenkombinationsschloss. Verschiedene Grössen und Modelle.

Nähere Auskunft erteilt

Solothurner Kantonalbank, Filiale Breitenbach
Tel. 061/80 10 00; 07.30 – 12 Uhr und 13.45 – 18 Uhr



Wir bringen Ordnung in Ihr Rechnungswesen

wir organisieren Ihre Materialbewirtschaftung und die Betriebsabrechnung

Fibotema AG, Seefeldstrasse 45, 8008 Zürich



Zu verkaufen wegen Umstellung auf IBM:

Kleincomputer Wanderer Logatronic

Modell 120/3000, mit Bandlocher. Dieser Computer eignet sich besonders für Fakturation, Verkauf-Statistiken und Vertreter-Abrechnungen. Leasing möglich.

Auskunft erteilt: Tel. 022/36 83 36, int. 25.

Les taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail 1967 – 1969

Supplément No 80 de «La Vie économique»

Cette étude, qui donne une vue d'ensemble du niveau et du mouvement des salaires, constitue de renseignements pour tous ceux qui s'intéressent aux problèmes de la rémunération du travail. Le texte de l'ouvrage est rédigé dans les trois langues officielles.

Prix du volume: 23 fr. 50. Envoi contre paiement préalable au complet de chèques postaux 30-50, «Feuille officielle suisse du commerce», 3000 Bern. On voudra bien mentionner la commande au verso du talon.

A vendre pour cause introduction de notre comptabilité sur ordinateur.

petit ordinateur Wanderer Logatronic

Modèle 120/3000, avec perforateur de bande. Ce petit ordinateur conviendrait spécialement pour facturation avec statistiques de ventes et décomptes de représentants.

Possibilités de leasing.
Renseignements: Tél. 022/36 83 36, int. 25.

5



SCHALLER-FREWET COUVERTS

SCHALLER-FREWET AG, Briefumschlag- und Papierwarenfabrik, 5200 Brugg, Tel. 056/42 00 11

Erfolgreiche Verkaufsorganisation, mit grösserem Vertreterstab, bei Hausfrauen seit Jahren sehr gut eingeführt,

sucht einige Qualitäts-Artikel

die das bestehende Verkaufsprogramm erweitern könnten. Offerten mit den nötigen Unterlagen erbitten wir unter Chiffre M 33-40030 an Publicitas AG, 9000 St. Gallen.



Inserate erschiessen den Markt

Inserate im Schweizerischen Handelsamtsblatt